

240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr • annonce-dziendobry@gmail.com • Tél. 01 47 03 90 02

KANCELARIA ADWOKACKA
GOLEC
AVOCAT

Marcin GOLEC
Adwokat, Doktor prawa

Były wykładowca prawa Uniwersytetu Paris XI (mówiący po polsku)

12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris
m° Franklin D. Roosevelt (ligne 1, 9)
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55
mail : info@golecavocat.com



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)
Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

Si le tourisme vous attire...



.....alors choisissez la Pologne ! (pages 7-9)

Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER

NATALIA SCHAEFFER
10, rue Louis Vicat
75015 Paris

(mówimy po polsku)

01 55 90 55 13
06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com

CENTRUM STOMATOLOGICZNE PRONY



91, rue de Prony 75017 PARIS

Linia metra nr. 3 stacja Pereire

RER C, stacja Pereire-Levallois

Akceptujemy CMU, AME.
Stawki wg. cennika Sécurité Sociale.
Stosujemy zasadę Tiers payant
(karta vitale).

☎ 01.44.29.79.89

✉ info@cmdprony.fr

Współpracujemy z większością mutuelles

Konsultacje : od Pn - do Pt - 9h00 - 20h00

Mówimy po polsku

PETITES ANNONCES ET PUBLICITÉ :

TEL : 01 47 03 90 01

FAX : 01 47 03 90 02

W soboty 11-17-25 kwietnia 2015^(*)

ASTERIX : EKONOMIX

(Nowość dla tych, co umieją liczyć, czyli jak tanio spędzić sobotę lub niedzielę z Asterixem)

Jeden dzień 27€

zamiast 42 €
Ekonomix = 33 %

Przejazd autobusem tam i z powrotem
Paryż – Park Asteriksa (40 km od Paryża)

15€ zamiast 23 €
EKONOMIX = 33 %

- Odjazd autobusem w sobotę rano punktualnie o 9.00^(*) zbiórka przed biurem Dzień Dobry 240 rue de Rivoli - metro Concorde
- Powrót z Parku Asterix wieczorem, odjazd punktualnie godz. 18.00 - przyjazd do Paryża Porte Maillot około 18.40

informacje : 09 54 02 30 10

Fax : 01 47 03 90 03

Ważne : Ostateczny termin rezerwacji biletów w środę o 12.00 bilety na sobotę (lub niedzielę) możliwość przedłużenia do niedzieli^(*) miejsca są rezerwowane i opłacane z góry przewoźnikowi. Niewykorzystane bilety tracą swoją ważność.



Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	06:10-08:40 09:10-11:25		06:10-08:40 09:10-11:25		06:10-08:40 09:10-11:25		06:10-08:40 09:10-11:25
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00	13:00-15:20 15:45-18:00
Paris Orly - Warszawa Warszawa - Paris Orly	06:20-08:45 09:30-11:55	Loty od 1 lipca	06:20-08:45 09:30-11:55	Loty od 1 lipca	06:20-08:45 09:30-11:55	Loty od 1 lipca	
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow		07:00-09:15 14:35-16:45		07:05-09:20 09:45-11:55			13:05-15:20 15:45-17:55
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	12:50-15:05 15:35-17:50	12:50-15:05 15:35-17:50	12:50-15:05 15:35-17:50	(+) 17:00-20:05 20:35-22:50	12:50-15:05 15:35-17:50	12:50-15:05 15:35-17:50	(+) 17:00-20:05 20:30-22:50
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	18:20-20:30 21:00-23:05				18:20-20:30 21:00-23:05		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			11:40-13:40 14:10-16:05				11:40-13:40 14:10-16:05
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		10:30-12:40 18:55-21:00		11:40-13:40 18:55-21:00		11:40-13:40 18:55-21:00	
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw	19:30-21:25 21:55-23:50	09:35-11:40 12:05-14:00		12:10-14:15 14:40-16:35	19:30-21:25 21:55-23:50	09:35-11:40 12:05-14:00	09:35-11:40 12:05-14:00
(+) vol supplémentaire jeudi et dimanche							

Paris CDG - Warszawa	07:30 - 09:40	1,2,3,4,5,6
Paris CDG - Warszawa	09:35 - 11:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	10:45 - 13:00	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	12:35 - 14:50	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	1,2,3,4,5,7
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	tous les jours
Paris CDG - Warszawa	19:40 - 21:50	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	06:30 - 08:55	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	07:35 - 10:00	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	12:40 - 15:05	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	tous les jours
Warszawa - Paris CDG	18:50 - 21:45	1,2,3,4,5,7
Warszawa - Paris CDG	19:40 - 22:05	1,3,4,5,6,7

BUS Paris Porte-Maillot >>> Beauvais-Airport durée 1h15 (17 €)
Départ impératif de Porte Maillot 3 h 15 avant l'heure de décollage à Beauvais
 BUS AIR FRANCE Paris Porte-Maillot >>> Roissy CDG durée 40 min. (17 €)
 BUS RATP RoissyBus (Opéra-Rue Scribe >>> Roissy CDG durée 50 min. € 10.50 (*)
 RER B Chatelet >>> Roissy CDG durée : 30 minutes (9,75 €*)

(*) Forfait 5 zones navigo accepté.

CZUJNOŚĆ !

PASAŻEROWIE LECĄCY DO POLSKI Z BEAUVAIS

Wielu podróżnych poinformowało nas o KIESZONKOWCACH w autokarze na trasie Paris Porte Maillot i Beauvais Airport jak również w czasie rejestracji bagażu na lotnisku. Do tego, na parkingu dochodzą częste przypadki wandalizowania, a nawet kradzieży.

Dyrekcja parkingu lotniska, która nie ma nawet kontrolnych kamer wideo (choć pobiera pieniądze za parkowanie) nie chce ponosić odpowiedzialności za uszkodzone pojazdy !

Zaleca się podróżnym i kierowcom jak najdalej posunąć czujność.

Przekażcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E.
 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : **01 47 03 90 01**

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty 10:00 - 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.





Vos Loisirs & divertissements aux prix promotionnels (exclusivement) dans le Bureau de DZIEN DOBRY

ASTERIX : EKONOMIX

(Nowość dla tych, co umieją liczyć, czyli jak tanio spędzić sobotę lub niedzielę z Asterixem)



Jeden dzień **27€**
zamiast **42€**

Przejazd autobusem
tam i z powrotem
Paryż - Park Asterixa
(40 km od Paryża)
15€ zamiast 23€
EKONOMIX = 33%

Odjazd autobusem w sobotę rano
punktualnie o 9.00 (*)
zbiórka przed biurem Dzień Dobry
240 rue de Rivoli - metro Concorde
Powrót z Parku Asterix wieczorem,
odjazd punktualnie godzina 18.00 -

przyjazd do Paryża Porte Maillot około 18.40

informacje : 09 54 02 30 10

Ważne: Ostateczny termin rezerwacji biletów: w środę o 12.00
bilety na sobotę (lub niedzielę)
możliwość przedłużenia do niedzieli

(*) miejsca są rezerwowane i opłacane z góry przewoźnikowi.
Niewykorzystane bilety tracą swoją ważność.

DISNEYLAND Paris
cena stała 7/7 dni
(zamiast 72 €)

46 €



Comment se rendre à Disneyland ?

RER : Ligne A (Direct de Charles de Gaulle Etoile - Auber - Châtelet
les Halles - Gare de Lyon - Vincennes.

Terminus : Marne La Vallée/Chessy

ROUTE : Sortie boulevard périphérique : Porte de Bercy,
prendre autoroute A4 direction Metz-Nancy, , prendre sortie n° 14,
puis suivre les indications (39 km du bld périphérique Paris)



La Tour Montparnasse
10 €



Musée Grevin 14 €
zamiast **23,5 €** (dorosły)
20,5 € (dziecko)



Bâteaux Parisiens
8 €

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine**
du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**

Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30

Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

Gdzie można kupić bilety po promocyjnych cenach ?

Wyłącznie w Biurze A.F.P.E. Magazynu Dzień Dobry

240, rue de Rivoli (w podwórzu) - 75001 Paris tel. : 01 47 03 90 00

od poniedziałku do piątku (8⁰⁰-18⁰⁰), w soboty (10⁰⁰-13⁰⁰)

lecz również od 8⁰⁰ do 12:30 w dwie pierwsze niedziele miesiąca przed Kościołem Polskim
Concorde podczas dystrybucji Magazynu. Kontakt w niedzielę rano : 06 09 02 84 17

Fête de la Miséricorde Divine

Chez les Pères Pallottins à OSNY
Dimanche 12 avril 2015

Renseignements :

Frère Jacques

tél. : 06 14 59 14 06

E-mail : apostolat@icloud.com

Possibilité de transport en car

de Denfert Rochereau à Osny

Contactez l'Association les Pèlerins de Fatima

Tel. : 01 69 38 63 66

ou par train de St Lazare à Osny,

direction Gisors



NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Przewozenie ciała i pogrzeby na terenie całej Europy 24/24

POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE

POLONIA



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

Maisons et Chalets en bois ...ou un rêve à la portée de tous

Jusqu'à 30 % moins cher qu'une construction traditionnelle



Constructions :

Toutes surfaces de
40 à 300 m².

Toutes régions

France ou Pologne

Pour les surfaces
inférieures à 40 m²
(France)

pas nécessaire
de permis de
construire.



Europe Eco Logis

Boîte n° 6 - 240 rue de Rivoli, 75001-PARIS - mail : euroecologis@gmail.com

Normes françaises garanties

100 % écologique

Plan au gré du client

Plomberie - Eau - Electricité

Réalisé par entreprise locale

Notre assistance

à la constitution des dossiers

Permis de construire et obtention de crédit

Délai d'attente, permis de construire : 2 mois maximum

Découpage et montage de la maison : de 2 à 4 mois.

Garantie décennale : Sur simple demande à notre secrétariat au **09 54 02 30 10** ou au **06 09 02 84 17** vous pourrez obtenir des informations complémentaires du constructeur mais aussi pour bénéficier de notre assistance pour la constitution de vos dossiers de demande de permis de construire ou pour le crédit et le financement de votre projet. Si vous disposez du terrain, nous nous rendons sur place pour vous assurer des meilleures solutions ou techniques à votre convenance.

dziendobry.fr | **Dzień Dobry**

Dzień Dobry Magazine

łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE

ze współpracą partnerów

Ambasadą Polską w Paryżu

Urzędami Województw Polskich

Polską Izbą Handlową i Przemysłową

Krajowym Komitetem Turystyki

Urzędami Regionalnymi we Francji

Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03

annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.eu

www.dziendobryfrancja.pl

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

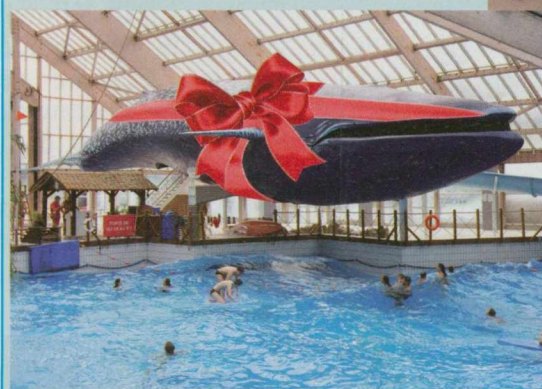
Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

AQUABOULEVARD

Le plus grand Parc Aquatique de PARIS & Région Parisienne

Aquaboulevard est un complexe aquatique de plus de 60.000 m² avec un parc aquatique de 7.000 m², centre de remise en forme, 7 courts de tennis, 6 courts de squash, 10 toboggans géants, salles de réunion, des bureaux, multiplex cinématographique de 14 salles, pour 2.500 sièges.

Ouvertures: du lundi au jeudi de 09h à 23h
Vendredi et samedi 09h à 00h
Dimanche et jours fériés 08h à 23 h
COMMENT SE RENDRE à AQUABOULEVARD
1° Métro Station Balard
2° Tramway Station Balard, Ligne T3
3° Station Suzanne Lenglen, Ligne T2



Bilet wstępu
(w Biurze Dzień Dobry)

16 €uro

(w kasie 29 €uro)



www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży :

OPIEKAR

- Szukam pracy w Niemczech jako opiekunka osób starszych. Doświadczenie, dobra znajomość języka niemieckiego, kontakt: tel. 0048-500 773 495
- Małżeństwo 61 i 65 lat, z zawodu masażyści (emeryci), wykształcenie średnie, poszukujemy pracy jako opiekunowie osób starszych, 24 godziny na dobę, od zaraz, znajomość j. niemieckiego bardzo dobra, tel. 0048-600 894 056



BUDOWNICTWO

- Szukam pracy, majster budowy, zbrojarz, murarz, betoniarz, znam j. niemiecki i rosyjski, niekarany, uczciwy, kontakt: tel. 0048-608 120 360, e-mail: biuro311@wp.pl
- Poszukuję pracy na budowie, budowlaniec fachowiec, e-mail: biuro311@wp.pl, tel. 0048-608 120 360, 0048-730 975 888
- Wytrawny, rzetelny wykończeniowiec plus murowanie, tel. 0048-505 315 490

POZOSTAŁE BRANŻE

- 55 letni mężczyzna, z zawodu malarz-tapeciarz, wykształcenie zawodowe, brak znajomości języków obcych, kontakt: tel. 0048-530 490 624

KAŻDA PRACA

- 50 letni mężczyzna, z zawodu górnik, wykształcenie zawodowe, podejmę każdą pracę, kontakt: tel. 0048-795 960 913
- 40 letni mężczyzna, z zawodu tokarz, wykształcenie zawodowe, od 17 lat pracownik budowlany (glazurnik), wykończenia wnętrz, kontakt: tel. 0048-798 640 016, e-mail: marmal2006@wp.pl
- 37 letni mężczyzna, wykształcenie zawodowe, podejmę każdą pracę, tel. 0048-795 755 820
- 47 letni mężczyzna, z zawodu technik samochodowy, podejmę każdą pracę, znajomość języka rosyjskiego i niemieckiego w stopniu komunikatywnym, tel. 0048-509 850 265
- 32 letni mężczyzna, bez nałogów, prawo jazdy kat. B, dobra znajomość j. niemieckiego, podejmę każdą pracę, kontakt: tel. 0048-503 984 214

Wakacje szkolne 2015-2016 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C

Tableau des vacances scolaires 2014-2015 pour les zones : A, B, C

Caen - Clermont Ferrand - Grenoble
- Lyon - Montpellier - Nancy - Metz -
Nantes - Rennes - Toulouse

Aix - Marseille - Amiens - Besançon -
Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans
- Tours - Poitiers - Reims - Rouen -
Strasbourg

Paris - Versailles
- Creteil
- Bordeaux

Vacances scolaires 2015	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances de printemps 2015	11.04.15 au 28.04.2015	25.04.15 au 10.05.2015	18.04.15 au 3.05.2015
Rentrée des classes :	27.04.2015	11.05.2015	4.05.2015
Vacances d'été 2015	4.07.15 au 30.08.2015	Rentrée des classes : 31 août 2015	
Toussaint 2015	17.10.15 au 1.11.2015	Rentrée des classes : 2 novembre 2015	
Noël et Nouvel An 2015-2016	19.12 au 3.01.2016	Rentrée des classes : 4 janvier 2016	
Vacances d'hiver 2016	13.02.16 au 27.02.2016	06.02.16 au 21.02.2016	20.02.2016 au 06.03.2016
Rentrée des classes :	28.02.2016	22.02.2016	07.03.2016



KRAKOWIAK

Voyage au coeur des traditions et du folklore polonais

7, rue Pasteur 60000 - Beauvais
 Mail ass.krakowiak@sfr.fr
www.krakowiak-le-spectacle.com

Krakowiak, troupe de chants et de danses polonaises a été fondée en 1964 à Beauvais dans l'Oise. Passionnés de danse, les membres de la troupe venaient pour la plupart de Pologne, de Cracovie ou d'ailleurs et depuis, leur volonté est restée inchangée témoigner d'un pays aux multiples facettes, connu tant pour son maintien des traditions que pour son tempérament indépendant.



En 50 ans, Krakowiak s'est produit à travers toute la France : des tournées ont été organisées dans les régions du Massif Central et les pays de la Loire. Krakowiak a présenté son spectacle de chants et de danses à Bort les Orgues, Riom, Argentat, La Chaise Dieu, Mauriac, Angers, La Motte St Heray...

En 1969, il a participé au Festival international de folklore polonais à Rzeszów où il a remporté un prix spécial pour une danse «Oberek», la même année le groupe a donné des spectacles dans la région de Jasło et aussi à Witten en Allemagne.



Durant ces années, Krakowiak a organisé des soirées cabaret avec : des repas polonais, mimes, marionnettes, chanteurs polonais, récital Chopin, exposition d'arts graphiques, d'objets artisanaux, de dessins d'enfants et des projections de films polonais.

Des voyages réguliers en Pologne ont permis à Krakowiak de partager la vie, les habitudes des différentes régions et de mieux comprendre la signification des coutumes et des fêtes paysannes.

Il a invité en 1977 à Beauvais, le groupe montagnard Klimek Bachleda et a diffusé son spectacle également à Provins, Reims et Pont St Maxence. Klimek Bachleda et son directeur, conteur et chorégraphe Józef Pitoń, ont apporté des musiques, chants, danses authentiques de cette région.



En 1980, Krakowiak a invité le groupe Krakowiacy de Cracovie pour se produire à Beauvais, Compiègne et Épernay. En 1988, il a invité l'orchestre philharmonique de Cracovie dirigé par Ludwig Wiśniowski pour réaliser avec Krakowiak et la chorale du Clep de Compiègne, un grand spectacle à l'occasion du 25ème anniversaire aux Théâtres de Beauvais et Compiègne.



Ludwig Wiśniowski, auteur compositeur a offert à Krakowiak tous les arrangements musicaux qui composent son spectacle actuel.

Nicole Nikiel, chorégraphe de Krakowiak a suivi des stages en Pologne et a également pu faire un travail de recherches chorégraphiques avec différents chorégraphes du groupe Krakowiacy. Les groupes Klimek Bachleda et Krakowiacy ont guidé Krakowiak dans la recherche de costumes authentiques. Krakowiak possède plus de 150 costumes dont l'authenticité a été validée par le musée ethnographique de Cracovie. Ces costumes représentent les régions de Cracovie, Łowicz, Rzeszów, Lublin, Zakopane et de Silésie.



Klimek Bachleda et Krakowiacy sont inscrits dans l'histoire de Krakowiak. Pour fêter ses 50 ans Krakowiak les a donc invités pour se joindre à eux et présenter un spectacle. Le chœur et l'orchestre du groupe Krakowiacy vont accompagner les danses et les chants que produira le groupe Krakowiak de Beauvais. Le groupe montagnard Klimek Bachleda de Zakopane produira son spectacle original. La mise en scène de ce spectacle est sous la responsabilité de Nicole Nikiel chorégraphe de Krakowiak Beauvais. Un spectacle exceptionnel de 2 heures avec 75 danseurs, chanteurs et musiciens, un voyage à travers les régions de Cracovie, Łowicz, Zakopane, Rzeszów, Lublin et Silésie.

Une profusion de costumes authentiques, tout s'enchaîne les mimes, les chants, les légendes.

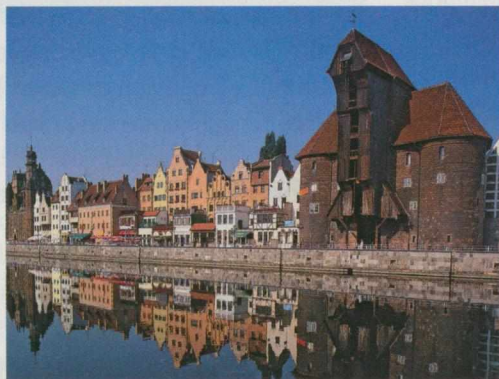
Elispace Beauvais Oise
 20 juin 2015 à 20h30

(I)

Si le tourisme vous attire... ... alors visitez la Pologne

Gdańsk

Żuławy Wiślane - Poméranie orientale;
une ville portuaire dans la baie de Gdansk.



Gdańsk est une ville magique et fascinante, possédant une riche histoire et offrant à ses visiteurs de magnifiques monuments et de charmants endroits à visiter. Les amateurs de belles ballades ne manqueront pas de se promener le long de la Route Royale, allant de la Porte Haute de la Renaissance à la Porte Verte. On peut y découvrir les plus beaux et les plus importants monuments. La Barbacane originale se compose d'une Salle de torture datant de la Renaissance et d'une Tour-Prison. Elle abrite aujourd'hui le musée de l'ambre qui propose des expositions fascinantes. Près du marché du charbon se trouve le Grand Arsenal qui est considéré comme l'un des plus beaux exemples du maniérisme en Europe de l'Est. Derrière les belles façades de quatre maisons on peut voir un stock d'armes et d'équipements.

La Porte d'Or fut construite au début du XVII^e siècle, lorsque des conseillers de la ville ont décidé que celle-ci avait besoin d'un bâtiment représentatif en forme d'arc de triomphe. Elle mène vers la rue Długa, qui est considérée comme la vitrine de Gdansk. Juste à côté, on trouve la Cour de la Fraternité de St George avec sa belle silhouette gothique. Grâce à la croissance rapide de la ville aux XVI^e et XVII^e siècles, on a commencé à ériger d'impressionnantes maisons bourgeoises, surtout dans la rue Długa. Il convient de prêter une attention particulière à la maison Upha-gen, où l'on peut admirer les riches intérieurs des maisons. De la rue, on peut voir le plus important bâtiment municipal – l'Hôtel de ville. Au dessus de l'édifice gothique-Renaissance s'élève une tour élancée, qui sert également de point d'observation. A l'intérieur du bâtiment, une partie du décor original a été conservé. Tout au bout de la Voie Royale se trouve le Marché Długi, qui est l'une des parties les plus populaires de Gdańsk et que les touristes visitent volontiers. Des deux côtés de la route s'élèvent de

magnifiques bâtiments, mais la Maison d'Or attire tout particulièrement l'attention du visiteur.

Lorsque les marins de Gdansk rentraient chez eux, ils allaient au Marché Długi pour remercier Neptune. La statue du roi des mers est le plus ancien monument séculaire de la ville datant du XVII^e siècle. Derrière la fontaine on aperçoit un bel immeuble de la Cour d'Artus, qui fut le siège représentatif de la guilde des marchands, des riches et des artisans.

Sopot

Poméranie orientale;
une ville portuaire dans la baie de Gdansk.



Sopot est une station balnéaire très populaire et célèbre pour sa belle jetée, qui est la plus longue structure en bois de ce type en Europe. Son histoire remonte à 1827, date à laquelle fut construit le premier pont d'une longueur de 31,5 m. L'initiateur de ce projet était George Haffner, qui fit construire à Gdańsk-Brzeźno des bains de mer, qui furent les ancêtres des stations thermales actuelles. La jetée fut progressivement allongée: à la fin du XIX^e siècle, elle mesurait déjà 150 m et en 1910 elle atteignait 315 m.

Sa forme actuelle est le résultat d'une reconstruction effectuée en 1928. Aujourd'hui, la structure fait 511,5 m, dont près de 500 m s'enfoncent dans la baie de Gdansk.

Le Grand Hôtel de Sopot (aujourd'hui le Sofitel Grand Sopot), qui reflète parfaitement la splendeur de cette station balnéaire exclusive, a été construit dans les années 1924-1927. En Septembre 1939, le siège d'Adolf Hitler, se trouvait en ces lieux, et le 1er octobre 1939 la capitulation de Hel y fut signée. À la fin de la guerre, l'hôtel a été transformé en hôpital militaire.

Augustów

La plaine d'Augustów;
Ville de l'embouchure de la rivière
Netta
vers le lac Necko



La ville doit son nom et ses droits urbains (1557) au roi Sigismond Auguste. Durant l'entre-deux-guerres, Augustów a commencé à être considérée comme une ville thermale grâce à son microclimat et à ses dépôts de tourbe, elle a officiellement obtenu le statut de « ville thermale » en 1993.

Le marché de Sigismond Auguste et les rues adjacentes sont les seuls vestiges de la vieille ville. En 1847, on a créé au milieu de la place principale un parc appelé le Jardin saxon.

Près du marché Sigismond Auguste on a érigé la monumentale église du Sacré-Cœur de Jésus avec deux tours. Elle a été construite entre 1906 et 1911. Cet édifice éclectique est orné d'une rosette caractéristique et d'un portail dans le style roman.

La maison de l'opérateur de l'écluse se trouve juste avant le pont sur le canal d'Augustów, elle ressemble à une habitation seigneuriale. Cette écluse a été construite dans les années 1825-1826 par le lieutenant Constantin Jodko, mais elle a été détruite par les Allemands.

Elle a été reconstruite dans les années 1947-1948. Dans le voisinage du parc on aperçoit un palais éclectique construit vers 1903, où se trouvait autrefois le siège de l'administrateur du canal.

La forêt primaire d'Augustów est l'un des plus importants complexes forestiers en Pologne qui occupe 114000 ha. Elle est traversée par Czarna Hancza, la principale rivière de la région.

La plus grande attraction de cette région de Pologne est le Canal d'Augustów – qui est une voie d'eau artificielle d'une longueur de 102 km reliant la Vistule et le Niémen. Il commence à partir de l'écluse Dębowa sur la Biebrza et se termine par l'écluse Niemnowo sur le territoire de la Biélorussie. Du côté polonais, la surface du bassin est de 74.25 km². 18 écluses qui éliminent les différences de niveaux ont été construites. On a pris la décision de construire le canal en raison de la lutte douanière entre la Prusse et le Royaume polonais. Une voie d'eau indépendante devait relier la Vistule au Niémen, et le Niémen au

port baltique de Ventspils. La construction de la seconde partie du canal, n'a jamais été achevée. Les travaux ont commencé en 1824. Ils ont été arrêtés après l'Insurrection de Novembre.

Les derniers travaux ont été achevés en 1839, toutefois, le canal n'est jamais devenu une voie d'eau significative.

La Prusse a renoncé aux droits de douane élevés, l'investissement a été stoppé. Le transport ferroviaire commençait alors à devenir de plus en plus populaire. Le Canal d'Augustów est resté presque inchangé (sur 14 écluses sur le côté polonais 9 ont gardé leur forme d'origine) et est considéré comme un monument technique unique à l'échelle européenne.

Elbląg

La plus grande ville de la région sur la rivière Elbląg.



Au huitième siècle Elbląg était déjà un port important et une ville commerciale. Dès le XIIIe siècle, la ville qui était sous l'emprise teutonique, prospérait.

En raison de graves dommages subits après la Seconde Guerre mondiale, seuls quelques monuments se sont conservés, et la vieille ville a été reconstruite. Sur le canal d'Elbląg il ne reste plus que des fragments du château de l'ordre Teutonique. Il convient également de voir l'église Mariale et le monastère des Dominicains. Cette église fut bâtie au milieu du XIIIe siècle, elle fut par la suite reconstruite à plusieurs reprises. La porte du marché datant du début du XIVe siècle se trouve à proximité.

La Cathédrale Saint Nicolas, en partie reconstruite après la guerre, impressionne avec sa haute tour de 96 mètres. L'église

gothique a été construite dans les années 1240-1260, et durant les siècles suivants elle a été agrandie et modernisée.

A l'intérieur de la cathédrale, on peut admirer les voûtes gothiques, les fonts baptismaux en bronze du XIVe siècle, les autels datant du début du XVIe siècle, la chaire Renaissance ainsi qu'une sculpture précieuse représentant la crucifixion du Christ.

Le canal Ostróda-Elbląg est un chef-d'œuvre du génie civil, ce type de technologie hydraulique n'a pas son pareil dans le monde. Sa longueur dépasse 83 km, et c'est le plus long canal navigable en Pologne. Lors de sa construction on a utilisé les lacs se trouvant à différents niveaux entre l'Ostróda et la lagune de la Vistule. La différence de hauteur est de 100 m. Il est renommé pour ses cinq plans inclinés, portions sur lesquelles les bateaux sont transportés par des chariots sur rails.

Malbork

Le Château de Malbork est la plus grande forteresse gothique en Europe.



Le monastère fortifié, fut construit en 1274 sur la rive est de la Nogat par les chevaliers teutoniques, il fut le siège des grands maîtres de l'ordre. En 1457, l'ensemble fut racheté par Casimir IV Jagellon. Malbork devint alors la résidence des rois de Pologne. Après son acquisition par les Prussiens, le château s'est délabré, mais il a été restauré à partir de 1882 par Conrad Steibrecht, et ce jusqu'à sa mort en 1922. Le complexe de Malbork se compose de plusieurs parties distinctes en raison des multiples reconstructions qui y ont eu lieu.

Le château moyen avec un palais gothique et le château élevé font entre autres partie de ce complexe.

À l'intérieur, on retrouve des objets rappelant la vie dans les siècles passés.

Frombork

Plaine de Warmie;
ville sur la lagune de la Vistule.



Lorsque la cathédrale de Braniewo fut détruite en 1275, l'évêque de Warmie Henry Fleming décida de déplacer le siège de l'évêché de Braniewo à Frombork, et commença la construction d'une nouvelle cathédrale. Il fut décidé que l'endroit le plus approprié serait une pente raide près de la lagune de la Vistule. La cathédrale fut construite en hauteur sur un plateau.

Le monument le plus important de cette partie de Frombork est l'église St Nicolas datant du XIV^e siècle et située non loin du port. Son clocher a été construit au XVIII^e siècle.

Il faut voir également le château d'eau, qui fut fondé au XVI^e siècle et qui était alors l'accomplissement suprême de l'ingénierie. Des machines pompaient l'eau dans des réservoirs au sommet de la tour où elle passait par des tuyaux vers les buttes de la cathédrale.

Au XVIII^e siècle, un musée de la Médecine fut créé dans les locaux de l'hôpital du Saint-Esprit. Le visiteur peut y découvrir des vieux manuels médicaux, des récipients, des appareils médicaux et toutes sortes d'objets utilisés jadis par les médecins. La butte de la cathédrale est la partie la plus importante de Frombork. Sa construction a commencé au XIII^e siècle. Elle était entourée de remparts et grâce à ses énormes tours, ses portes, et sa profonde fosse, elle était réputée infranchissable.

Dans sa partie nord-ouest se dresse une tour, qui devait être l'Observatoire Nicolas Copernic.

Sur le côté opposé, on peut voir une grande tour octogonale (la tour Radziejowski). Au XVII^e siècle un clocher a été

rajouté avec une plateforme d'observation, où il est possible de profiter du magnifique panorama. A l'intérieur, il y a un planétarium. Le palais épiscopal fut érigé sur le site de la cathédrale au XVI^e siècle, on y trouve aujourd'hui le Musée de Nicolas Copernic.

Sur le site de la cathédrale deux canons sur les remparts, et sept hors des fortifications se sont très bien conservés, il en est de même avec l'énorme Cathédrale de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie et de Saint-André datant d'environ 1330. A l'intérieur on peut trouver un riche décor. L'autel de marbre construit au XVIII^e siècle est une copie de l'autel de la cathédrale de Wawel. Il faut noter le polyptyque du début du XVI^e siècle, les autels baroques et le magnifique orgue réalisé à la fin du XVII^e siècle. Sur le pilier nord se trouve l'épithaphe de Nicolas Copernic. L'astronome repose avec d'autres chanoines dans la crypte de la cathédrale.

Kołobrzeg

Voïvodie de Poméranie occidentale
ville à l'embouchure de la Parsęta.



L'histoire de Kołobrzeg remonte au VII-VIII^e siècle. Grâce à sa production de sel, de grandes brasseries s'établissent. Au XIX^e siècle, la ville devient une station de cure thermale renommée grâce à ses sources salines, cette ville thermale est l'une des plus grande et des plus célèbre de Pologne.

Dans le centre de la vieille ville reconstruite se dresse l'église gothique de l'Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie datant du XIV^e siècle. Des fragments de peintures murales, un triptyque gothique, des stalles sculptées, des fonts baptismaux



et un chandelier de quatre mètres de hauteur se sont conservés.

Le musée militaire, qui se trouve dans un bâtiment gothique au bord de la Parsęta, dévoile l'une des plus grande collection d'uniformes, des médailles et des armes. L'exposition en plein air présente des chars, des canons automoteurs, des roquettes, des hélicoptères et d'autres équipements militaires.

Nidzica

Garb Lubawski;
ville sur la Nida, 48 km
au sud de Olsztyn.



Comme beaucoup d'autres villes, Nidzica a été fondée autour d'une forteresse teutonique construite au XIV^e siècle. La forteresse gothique a été construite en brique et a une forme rectangulaire. Dans l'aile ouest tout un étage était consacré aux salles de représentation, il était décoré d'une voûte céleste. Une chapelle se trouvait dans la partie sud de l'étage et le réfectoire occupait la partie centrale.

Le château a subi des dégâts pendant la Seconde Guerre mondiale, mais il a été reconstruit. Le décor d'origine a malheureusement disparu. La forteresse est aujourd'hui un Musée régional.

Adam Mickiewicz

un Homme de Feu



Adam Mickiewicz fait partie de ces personnages entrés de plain-pieds dans le mythe comme étant chez eux, davantage une haute figure qui traverse l'Histoire plutôt qu'un simple mortel. Qu'on le prenne de quelques côtés qu'on veuille dans sa geste ou son œuvre étant du même attelage, sa vie et son œuvre, on y voit le destin d'exception de ceux qui transcendent ce qu'ils sont et ce qu'ils vivent de telle façon qu'ils emportent tout sur leur passage, les êtres et les événements, comme un vent fort. De telle façon qu'il sont en proue de leur siècle, dont ils portent la voix, et dont ils font l'Histoire. Adam Mickiewicz est de ces hommes-là, on pourrait dire de cette haute lignée qui va devant, comme au feu, avec une passion telle que le flambeau passe de l'une à l'autre; s'agissant plutôt d'âme que de mains.

Il est pourtant né un beau jour de décembre dans la petite ville de Nowogrodek, un jour frieux de 1798 en cette toute fin de siècle, au fond de la Lithuanie, à l'époque province polonaise sous domination russe. Né et y passant sa jeunesse où déjà l'adolescent agite des idées qui déplaisent, pour ainsi dire aiguise son premier combat contre le pouvoir et y risque sa liberté. Déjà il établit, fonde dans le secret, une société parallèle dont il est le chantre, les Philomates sous-titrés les Rayonnants. Il y fomenté avec une poignée est mis en accusation de vilains complots, pisté par la police de Wilno et goûté aux barreaux pour avoir « Propagé un nationalisme outré ». Un jour d'octobre, quand tremblent les premières feuilles aux couleurs de l'automne, virant du vert aux jaune et au rouge, sonne dans sa vie, le premier arrêt en prémice de son destin. Adam Mickiewicz est banni de sa terre natale par décision impériale, où il ne reviendra jamais.

Sur les pas de l'exil

Dès ce jour il devient un voyageur ou plutôt un errant. Son exil ne porte pas sa terre mais

l'en éloigne comme si elle se dispersait. Elle s'égraine d'un pays à l'autre la terre aimée ou elle devient pulvérulente, proche de l'oubli. En réalité il la porte où qu'il aille, dans son errance. Il part pour aller loin et tenter l'horizon qui ne ressemble à rien d'autre qu'au couchant et au levant, partout semblable. Il fréquente Riga, longe les routes au cours d'un hiver rude, franchit les eaux gelées et traverse les boulaies jusqu'à St Pétersbourg dont il foule les pavés. Là il tente de s'établir avec deux autres mais il renonce à cause d'une traque policière qui l'accule, partout où il va. A trois ils rallient Witebesk, Mohylew, puis Kiev et Elisabethgrad usant leurs pieds plutôt que pèlerins, couvrant des distances folles à la limite de l'extrême. Le coucher est parfois dehors à la dure et au gel, dans de vagues auberges que fréquentent aussi les bestioles, ou dans quelques granges au mauvais foin.

Et puis c'est Odessa. Les soirées mondaines en contraste où Adam est fêté puis aimé par une certaine Caroline Sobanska, une reine de beauté. Il y est au bal avec elle, aux fêtes costumées et court jusqu'en Crimée avec sa belle. Mais l'affaire tourne à cause de l'inconstance de l'égérie qui visiblement aime partout. Mickiewicz fuit et couche sur la page ses sonnets de Crimée. « O femme a jamais sont passés les beaux jours, où le don innocent d'une champêtre fleur suffisait pour gagner vos appâts et vos cœurs ». Il déserte Odessa sans révérence et déboule à Moscou avec deux proches Malewski et Jezowski, deux Philomates obstinés; où il fréquente le salon de la princesse Zénaïde Wolkonsky nommée par Pouchkine « reine des muses et de la beauté » qu'il croise souvent et écrit sur lui en fervent hommage au poète déjà fêté partout où il va, de fameux vers « il a vécu entre nous parmi une race ennemie sans nourrir de griefs en son âme et nous l'aimions ».

Cette fois, il quitte la Russie, la terre ennemie où pourtant il a fait sensation et reprend ses longues marches parfois ses tirées en charrettes, fait escale à Lübeck et gagne Berlin où il donne l'accolade aux dissidents de Pologne groupés là en attente de reconquête. Après un séjour houleux dû aux tempéraments des uns et des autres toujours en position d'en découdre avec l'envahisseur, les trois en dévalant les Alpes cheminent en Italie et s'émerveillent de Milan, de Florence, de Venise avant de s'établir à Rome pour un temps. Il retrouve dans les salons la

princesse Volkonsky, tourne dans les musées, s'enthousiasme au sens profond du terme Théos, Dieu; y mène des beaux jours avant que gronde sur son pays les rumeurs de l'insurrection.

Le glas sonne pour la Pologne

Le pays est en feu. Varsovie brûle, l'arsenal, et les Russes sont sur le pieds de guerre. La Podolie s'agite et entre en action sous la menée de la noblesse terrienne, que rallie le fameux Piotr Plauszewski l'homme au regard d'acier, qui la fomenté avec détermination. Mieux vaut être mort que vivre couché, telle est la devise. Polonais et Russes s'affrontent à Majdanek, Obodno mais la vaillance ne suffit pas et les polonais sont défaits. Mickiewicz accourt en grande Pologne sous le nom d'Adam Muhl, harangue, donne de lui-même, tente de renverser la situation du moins dans les esprits mais en vain. Varsovie rend les armes, des provinces sont spoliés et chassés les propriétaires terriens qui chevauchent en troupes hagardes vers l'inconnu. La grande Pologne est tenue en laisse par les prussiens et le sud par l'Autriche. Le garrot des envahisseurs se serre de toutes parts. En flots, pour ne pas dire hémorragies, les patriotes s'arrachent à leurs terres en charriots entiers qui flanchent sous les ballots, parfois seulement avec leurs jambes, ravalant leurs sanglots. L'exil sonne de ce qu'il fait aux hommes, les dépossédés d'eux-mêmes. Ils vont tous vers l'occident, traversent les lands d'Allemagne qui voient en eux de dangereux révolutionnaires. Ils cheminent, bivouaquent là où les poussent l'infortune. Un bon nombre s'assignent comme but suprême la France et s'installent sous haute surveillance, à Besançon. Certains mêmes y recommencent leur vie dans d'anciens entrepôts militaires, mis à leur disposition, chacun étant dotés par Louis Philippe d'une solde dérisoire.

Aux confins de toutes les nostalgies

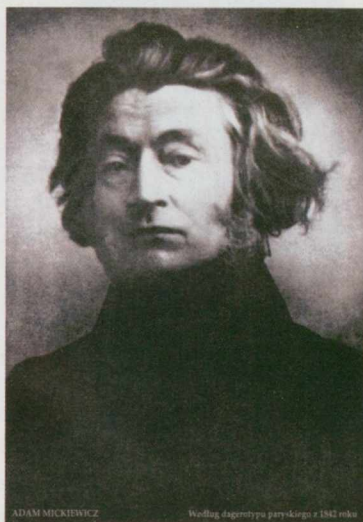
A Paris, l'immigration polonaise ressemble à une crue et successive. Par marée elle investit les lieux avec dans leur choix celui du migrant qui doit faire durer ce qu'il possède, un quartier hors ville dans ces premières décennies du XIX^e siècle, les Batignolles, pour ce qui est de la petite noblesse pas fortunée voire complètement indigente et dépossédée. Les grands noms de Pologne, eux, investissent des

demeures, les Branicki, les Potocki dont certains tiennent encore des fiefs en Podolie, les Rey et tant d'autres et le gouvernement provisoire prend ses quartiers sous la bannière du prince Adam Czartoryski à l'Hôtel Lambert somptueux palais aux murs peints à fresques. Quand Mickiewicz échoue à Paris après un long périple à travers l'Europe, il y voit les siens s'agiter de toutes les manières possibles les uns préconisant un retour armé pour la reconquête des territoires, d'autres, tenaillés par des envies de poudre et d'actions fortes comme l'a fait quelques temps plus tard Antoni Bérésowski qui, lors d'une réception officielle du Tsar Alexandre III, un jour de parade aux abords de la grande cascade du bois de Boulogne a déchargé sur lui un six coups qui a fait long feu. Chacun échafaude des idées qui brûlent les esprits et tourmente les âmes. La princesse Isabelle Czartoryska fonde un institut pour les jeunes filles nobles, s'affaire à des ventes de charité au profit de ses compatriotes impécunieux. Chopin en est devant ses touches d'ivoire et enchante en faisant vibrer toutes les nostalgies. Les larmes des dames, discrètes derrière l'éventail altèrent à peine les regards chargés de lointains et de vie perdue. On s'attroupe autour de Lelewel l'une des têtes pensantes de l'immigration et on croise des sympathisants à la cause, Herzen en est, Bakounine et des Français s'y joignent, Charles de Montalembert, un peu plus tard Michelet et Quinet qui sentent la force d'âme qui animent les patriotes polonais et en sont fascinés. A peine entre ses murs, Mickiewicz s'affaire aux traductions de ses grands textes, le Livre des Pèlerins ainsi que Les Aïeux et Messire Thadée qui sonnent d'accents révolutionnaires et taxent son patriotisme d'appel à la subversion. Puis, Mickiewicz convole avec Céline Szymanowska ce qui change pour un temps la vie effrénée qu'il mène et le combat qui est son quotidien. L'exil a pour effet comme chez la plupart de ses compatriotes d'exacerber ses nerfs et de chauffer son sang. C'est-à-dire de se ronger de ne pouvoir rien dans une situation qui réclame toute son énergie. Au point que des querelles bourgeonnent et se déclarent, des affrontements vifs qui ne sont pas sans rappeler quand les nobles en pleine Diète, en venaient à tirer le sabre. Il n'y a pas de manière forte possible pour une reconquête, la main mise des trois prédateurs, la Russie, l'Autriche et la Prusse est telle que le pays suffoque et la nostalgie effrite les volontés. Mais sans doute le combat est-il ailleurs.

Un Prophète de l'exil

Passée la stupeur d'une situation intenable, une phase de frénésie s'empare du poète. Sa vie privée s'en ressent et prend une tournure nouvelle. Un thaumaturge sévit dans la colonie, un certain Towianski qui dérouté les

âmes plus qu'il ne les guide. Il harangue les assemblées, l'arrose de prières et d'incantations, promet un grand retour complètement hypothétique, refoule la résignation qui rôde chez beaucoup, en appel au ciel, prophétise et frôle le miracle dans des situations désespérées, jusqu'à apaiser Céline avec succès la femme de Mickiewicz; encline à la dépression. D'ailleurs lui même est subjugué et vénère l'homme qui répond à ses propres débordements. Il en devient l'adepte et s'applique à répandre la doctrine du maître qui fonde en parallèle à la Catholique, une nouvelle église. Ils se réunissent à St Roch et se mettent ensemble le feu aux âmes. Towianski



sevit jusque dans les milieux les plus étanches à la mystique. Certains le considèrent comme un prophète qui va sauver la Pologne. Dans la vie du poète, les choses tournent. Une femme apparaît qui partage le logis, sous prétexte de soutenir Céline dans ses multiples maternités, Xavera Deybel une femme qui baisse le regard quand elle parle, parce qu'il fascine. Elle est une fervente de Towianski pour ne pas dire sa disciple attirée. La rumeur qui a bon dos, trame une liaison entre Adam et Xavera qui, quelques temps après sa venue; s'arrondit et met au monde. Mickiewicz n'est pas de ces hommes qui font une œuvre et qui vivent en parallèle. Ce qu'il vit il l'incarne et ce qu'il croit il en fait son oeuvre. Il est un homme que le ciel inspire, un homme de mission et son destin se trouve là où il se projette, davantage dans la vision que dans la réalité. C'est ce qui fait sa grandeur et sa force et l'apparente aux acteurs de ce monde. Il entre en mission quand lui est attribué au Collège de France la chaire de Littératures Slaves. Là, il s'exprime de telles façons qu'il rameute toutes les forces vives de l'immigration. Il n'enseigne pas, il prêche. Il se réfère à Napoléon dont l'image le hante. Il enjoint à croire à un retour possible; en des accents véhéments. Sa parole subjugué et ébranle les nerfs. Des femmes

se pâment. En haut lieu on s'inquiète du tumulte de ses assemblées où la prophétie qui confine au délire; éclipse l'enseignement. Au bout d'un temps on déloge Mickiewicz de sa chaire qu'il quitte sans dépit, animé déjà par une autre mission que lui inspire une décision de la Société Démocratique qui pense que l'heure est venue d'un soulèvement dans le pays; nous sommes en 1848; soit vingt ans après la première insurrection.

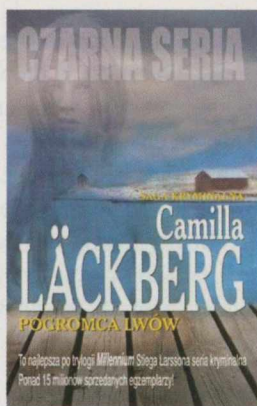
L'ultime combat

Mickiewicz remet en selle ses grandes idées et décide lui l'homme d'encre et de paroles, de lever une armée ou plus exactement de former une phalange pour renforcer les positions cosaques massée à Bourgas sur les rives de la mer Noire par Czajkovski-Sadyk. Il déploie toute une stratégie, frappe aux portes des royaumes de l'Europe entière pour trouver des fonds et amasse ce qu'il faut en prévisions de la confection d'uniformes et des soldes. Une centaine se rallient en Italie sous son étendard rouge et blanc brodé de l'aigle, que le pape a béni et encore cent qui viennent de Strasbourg qui gonflent sa légion au point, en peu de temps, d'en composer près de cinq cent qui traversent l'Italie d'un pas martial avec devant la marche, mèches au vent, un homme de feu. On est dans la grandeur et le dérisoire comme si le rêve d'un homme frayait avec la réalité. Mais il faut imaginer cette phalange qu'un poète commandait qui n'avait jamais pris les armes sauf celle du discours.

Mickiewicz tourne les dernières pages de sa vie à Constantinople. Il s'est réfugié dans le faubourg de Galata un quartier malpropre où rôde le choléra Morbus à l'état endémique. Il a posé là son bivouac avec un aide de camp, quelques mauvais tapis et des malles pour s'y asseoir. Il a décliné l'invite du prince Czartoryski de le rejoindre installé lui dans un hôtel du quartier de Péra. Il préfère son logis frugal qui précède la mise en œuvre de l'assaut. Quasi-monastique. Mickiewicz en réalité est un moine guerrier. Sébastopol vient de tomber et les Russes s'essouffent. Mickiewicz s'est rendu à Bourgas fortement impressionné par les régiments en bon ordre. Il projette de fonder une légion juive et de faire incursion en Roumanie et en Bulgarie. Il s'en retourne dans son quartier général et y passe des jours d'attente et de réflexion. Un soir il s'est senti défaillir. Les symptômes foudroyants du choléra se sont abattus sur lui. Son ami Lévy le veille, auquel se joint le colonel Kuczynski et à la tombée du jour après avoir péniblement articulé entre ses lèvres exsangues à une question ultime :

- « Que faut-il dire à vos enfants ? »

- « Qu'ils s'aiment entre eux, toujours » ; il a rendu l'âme.



POGROMCA LWÓW Lackberg Camilla

Styczeń, Fjällbacka w okowach mrozu. Z lasu wybiega na drogę półnaga dziewczyna. Nadjeżdżający nagle samochód nie jest w stanie zahamować ani jej wyminąć.

Patrik Hedström otrzymuje powiadomienie o wypadku, gdy już wiadomo, że potrącona dziewczyna to Victoria, która cztery miesiące temu zaginęła, wracając do domu ze szkółki jeździeckiej. Okazuje się, że padła ofiarą okrutnych zabiegów, co gorsza, nie tylko ona.

W tym samym czasie Erika Falck bada sprawę sprzed lat, rodzinną tragedię, która skończyła się śmiercią ojca rodziny. Odwiedza w więzieniu jego żonę, skazaną za morderstwo, ale nie może się od niej dowiedzieć, co się wtedy tak naprawdę wydarzyło. Erika czuje, że coś się nie zgadza, że kobieta coś ukrywa. Wydaje się również, że przeszłość kładzie się cieniem na teraźniejszości...

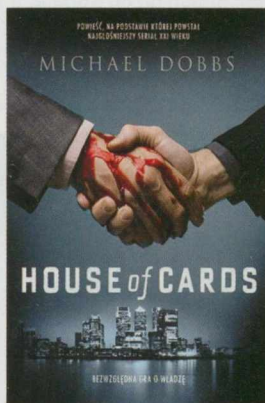


Z TOBĄ SIĘ NIE NUDZĘ Clayton Alice

Romantyczna i seksowna historia burzliwego związku fotografa i projektantki wnętrz, którzy poznali się dzięki erotycznym przygodom.

Caroline i Simon są w sobie szaleńczo zakochani. Związek na odległość tylko podsycą łączącą ich namiętność. Wspólny wyjazd sprawia, że Simon w końcu rozlicza się z przeszłością i postanawia zmienić swoje życie. Koniec z zabawami! Pora, by się ustatkować!

A co na to Caroline? Czy uda im się pogodzić szczęśliwe życie prywatne z uwielbianą pracą, podróżami i imprezami? Dlaczego rozmowy o wspólnej przyszłości wcale nie są takie łatwe?



HOUSE OF CARDS Dobbs Michael

Kto rozdaje karty na najwyższych szczeblach władzy?

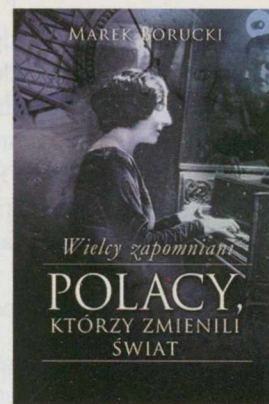
Opowieść-fenomen, która zachwyca miliony widzów i czytelników na całym świecie.

Człowieka motywuje nie szacunek, lecz strach. To na nim buduje się imperia i za jego sprawą wszczynają rewolucje. W tym tkwi sekret wielkich ludzi. Kiedy ktoś się ciebie boi, zniszczysz go, zmiażdżysz, a w efekcie on zawsze obdarzy cię szacunkiem. Prymitywny strach jest upajający, wszechogarniający, wyzwalaający. Zawsze silniejszy od szacunku. Zawsze.

Michael Dobbs wie o czym pisze. Sam wiele lat był politykiem, który z bliska obserwował, jak działają mechanizmy władzy. Swoje doświadczenia przekuł w fascynującą opowieść o korupcji, manipulacji i ambicji, która każe człowiekowi iść po trupach do celu.

Jak daleko można się posunąć, by osiągnąć upragniony cel?

Od tej książki rozpoczęła się historia jednego z najlepszych seriali XXI wieku.



WIELCY ZAPOMNIANI. POLACY, KTÓRZY ZMIENILI ŚWIAT

Borucki Marek

W świecie osiągnęli wiele: sławę, szacunek, uznanie, często duże pieniądze. U nas mało znani, bądź w ogóle zapomniani. Książka wydobywa z narodowej niepamięci ludzi, których warto poznać bliżej. Wśród 39 postaci są wybitni naukowcy, genialni kompozytorzy, inżynierowie, konstruktorzy, artyści malarze, graficy, pisarze i społecznicy. Otrzymywali prestiżowe wyróżnienia, niektórzy wielokrotnie byli nominowani do Nagrody Nobla, byli zapraszani na światowe konferencje, występowali w najświetniejszych salach koncertowych świata.

Ich dzieła przetrwały i wciąż są cenione. O kolei transandyjskiej, wielkim dziele Ernesta Malinowskiego słyszał prawie każdy, ale o tym, że firma budująca mosty, założona w Chicago przez Rudolfa Modrzejewskiego działa do dzisiaj, już wie niewiele osób. A przecież mosty zbudowane przez niego w USA wciąż uznawane są za nowoczesne. O tym, że genialny kompozytor z Leszna Roman Maciejewski, autor słynnego „Requiem”, był przez pewien czas dyrektorem muzycznym Metro Goldwyn Mayer, wiedzą już tylko jednostki. To tylko dwa przykłady z wielu prezentowanych w tej publikacji.

Nieznane historie tych wielkich Polaków ilustrują unikatowe zdjęcia archiwalne.

BIAŁY BARSZCZ



- ▶ 400 gr białej kielbasy
- ▶ 200 gr kielbasy podwędzanej
- ▶ 5 jajek
- ▶ 2 duże ząbki czosnku
- ▶ 5 łyżek śmietany
- ▶ łyżka mąki
- ▶ 0,5 l zakwasu
- ▶ liście laurowe,
- ▶ majeranek
- ▶ vegeta
- ▶ sól
- ▶ pieprz

Kielbasy zalać wodą (ok. 2,5 litra) i ugotować ok. 15-20 min. od momentu zawrzenia. Wyjąć kielbasę. Do wywaru dodać przyprawy, czosnek pokrojony w plasterki oraz zakwas; pogotować jeszcze chwilę. Z mąki i śmietany zrobić zaprawkę (połączyć, a następnie dolać do wywaru i ponownie wymieszać), zabielić zupę. Jajka ugotować na twardo i pokroić razem z kielbasą. Rozłożyć do talerzy i zalać zupą.



ROLADA Z SANDACZA



- ▶ filet z sandacza (około 80 dag)
- ▶ 5 kromek okrojonej ze skórki bułki pszennej
- ▶ 5 łyżek śmietanki
- ▶ 2 jaja
- ▶ 3 łyżki gęstej śmietany
- ▶ kieliszek koniaku
- ▶ 5 dag rodzynek,
- ▶ 10-12 suszonych moreli
- ▶ 2-3 łyżki białego wytrawnego wina
- ▶ 5 dag orzeszków pistacjowych
- ▶ 5 dag płatków migdałowych
- ▶ otarta skórka z cytryny
- ▶ 2 szklanki wywaru z ryby
- ▶ sól,
- ▶ pieprz biały

Filet umyj, osusz, ostrym nożem odetnij mięso od skóry, skórę lekko natrzyj solą, pieprzem i otartą skórką z cytryny. Teraz szczelnie owiń w folię i włóż do lodówki.

Bułkę zalej śmietanką. Umyte rodzynki i morele osusz, zalej winem, zostaw na kilkanaście minut. Pozbawione ości mięso i namoczoną bułkę przepuść przez maszynkę przez "pasztetowe" sitko, utrzyj na gładką, jednolitą masę ze śmietaną, solą, pieprzem, koniakiem i żółtkami. Następnie ubij na sztywno pianę z białek. Rodzynki, orzechy pistacjowe i płatki migdałowe razem z pianą dodaj do masy rybnej i całość bardzo starannie wymieszaj. Skórę z sandacza ułóż na wysmarowanej masłem folii, przykryj połową farszu, ułóż wzdłuż rząd suszonych moreli i przykryj pozostałym farszem. Teraz dokładnie zwiń, szczelnie owiń folią lub gazą. Roladę połóż na podstawce, wstaw do wypełnionej gorącym wywarem z ryby specjalnej rynienki (przeznaczonej do gotowania ryb) i gotuj na małym ogniu 30-40 min. Zostaw do ostygnięcia. Po wystudzeniu odwiń folię, rybę pokrój na plasty, podawaj z sosem chrzanowym.

CHATEAUBRIAND Z POŁĘDWICY



- ▶ środek polędwicy wołowej „Chateaubriand”
- ▶ pieprz świeżo mielony
- ▶ kilka gałązek rozmarynu
- ▶ 3 ząbki czosnku
- ▶ 2 łyżki octu balsamicznego

Sos:

- ▶ 7-8 cebulek szalotek
- ▶ ćwierć szklanki
- ▶ brązowego cukru
- ▶ szklanka czerwonego wina
- ▶ 100 ml octu balsamicznego
- ▶ łyżka masła
- ▶ 2 gałązki rozmarynu, tymianku
- ▶ liść laurowy
- ▶ pół szklanki ciężkiego sosu pieczeniowego
- ▶ sól grubo ziarnista
- ▶ 2 suszone borowiki lub podgrzybki

Polędwicę oczyścić z błon po czym odkroić obydwie strony. Środkową część „chateaubriand” namacerować pieprzem, octem, rozmarynem i czosnkiem. Zwiąć w folię spożywczą i wstawić na noc do lodówki.

Pamiętać aby przed smaženiem mięso wyciągnąć z lodówki, powinno mieć temperaturę pokojową. W rondlu karmelizować cukier i dodać pozostałe składniki sosu, po czym gotować na małym ogniu aż lekko zgęstnieje. Następnie bardzo mocno rozgrzać najlepiej żeliwna lub grillową patelnię i smażyć mięso delikatnie ciągle obracając jak na ruszcie. Obsmażoną polędwicę przełożyć na blachę, przykryć folią aluminiową i wsadzić do piekarnika. Piekarnik wcześniej ustawić na grzanie górne na 220C.

Polędwicę po upływie ok. 10 min wyjąć i odstawić na 2-3 min. Sos podawać w rondelku.

PASCHA MORELOWA

- ▶ 75 dag tłustego sera twarogowego
- ▶ 20 dag marmolady morelowej
- ▶ 10 dag suszonych moreli
- ▶ 15 dag masła
- ▶ 25 dag cukru pudru
- ▶ 5 żółtek
- ▶ ¾ szklanki śmietany 30%
- ▶ łyżeczka cukru waniliowego

Suszone morele umyć, osuszyć, a następnie pokroić drobno. Ser zemleć dwukrotnie.

Marmoladę podgrzać, przetrzeć przez sito i połączyć z serem. Masło utrzeć z cukrem pudrem na białą masę. Nadal ucierając stopniowo dodawać po żółtku oraz po łyżce masy serowo – morelowej, a także dorzucać pokrojone morele. Paschę umieścić w formie wyłożonej folią aluminiową, wierzch obciążyć, chłodzić w lodówce przez 12 godzin. Śmietaną ubić z cukrem waniliowym.

Paschę przybrać bitą śmietaną i morelami.





🕒 Du 4 avril au 6 septembre 2015

Harry Potter. L'exposition, à la Cité du cinéma, à St-Denis-la Plaine

2 000 m2 pour une exposition sur le monde magique d'Harry Potter, que 3 millions de personnes ont déjà vu à travers le monde. Les visiteurs déambuleront à leurs risques et périls dans la salle du Choixpeau magique, ou le long des couloirs de Poudlard. Ils voyageront dans le Poudlard Express. Décors et costumes originaux des films, ainsi que quelques-unes des créatures étranges ayant servi aux tournages.

🕒 Du 10 avril au 26 juillet 2015

Churchill – De Gaulle, au musée de l'Armée - Hôtel des Invalides.

À la fois alliés et frères ennemis, itinéraires croisés de ces deux grandes figures. Un hommage rendu à ces deux hommes d'État aux destins exceptionnels, à ces grands vainqueurs de la Deuxième Guerre mondiale.



🕒 Du 14 avril au 23 août 2015

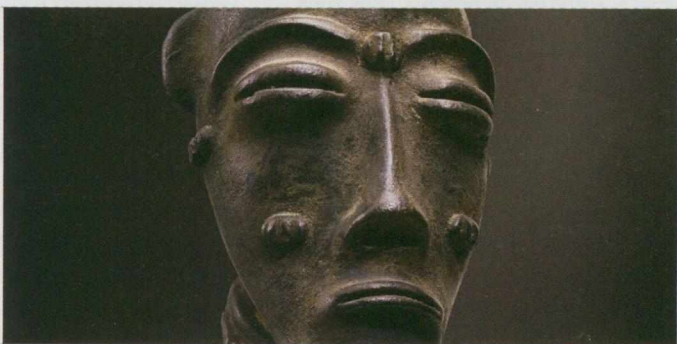
Piaf, à la BnF, site Mitterrand.

Pour retrouver les grands moments de son histoire personnelle, au fil des enregistrements, photographies, affiches, lettres, programmes... et certains objets fétiches comme sa célèbre petite robe noire.

🕒 Du 14 avril au 26 juillet 2015

Les maîtres de la sculpture de Côte-d'Ivoire, au musée du Quai Branly.

Avec 200 œuvres, historiques ou contemporaines, une découverte de l'histoire de l'art en Afrique de l'Ouest et de ses chefs-d'œuvre. Une mise au jour des grands sculpteurs et des écoles de sculpture en Côte d'Ivoire et dans ses pays limitrophes.



🕒 Du 15 avril au 31 août 2015.

Du Nô à Mata Hari, 2000 ans de théâtre en Asie, au musée Guimet .

De l'Inde au Japon en passant par la Chine et l'Asie du Sud-est, masques, costumes, marionnettes et figures du théâtre d'ombre illustrent les multiples facettes d'un art plus que millénaire, aujourd'hui encore objet de fascination, bien au-delà des frontières de l'Asie.

🕒 Du 17 avril au 20 juillet 2015.

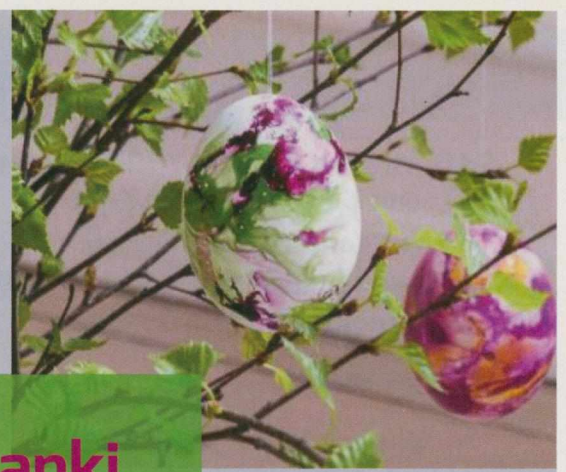
L'épopée des rois thraces. Découvertes archéologiques en Bulgarie, au musée du Louvre, Richelieu.

Aux frontières de l'empire perse et du monde grec, le royaume Odyse émerge en Thrace durant la période classique. De nombreuses tombes d'aristocrates ou de rois, mises au jour ces dernières décennies, rendent compte, avec leur mobilier en céramique, en bronze ou en or, de son opulence née des fructueux échanges avec les civilisations qui l'entourent. Collections des musées bulgares.

🕒 Du 24 avril au 19 juillet 2015.

Markus Lüpertz, au musée d'Art Moderne de la Ville de Paris.

De ses Donald Duck post-expressionnistes à ses personnages malingres des mythes antiques et à sa série Arcadies (2013). 1ère rétrospective en France de cet artiste très influent parmi les jeunes générations de peintres, qui a bénéficié d'importantes expositions à travers l'Europe (Bonn, Amsterdam, Madrid...).



Jak nowoczesnie ozdobić pisanki

Pisanki, stroiki, bukieciki – wiele jest sposobów, żeby przystroić dom na święta. Jednak czy wpadlibyście na pomysł, by tej Wielkanocy pisanki przyozdobić w nieco inny sposób?

Zaprezentowana technika jest bardzo prosta, wystarczy użyć kilku lakierów do paznokci w kontrastujących kolorach. Efekt końcowy za każdym razem jest piękny i zaskakujący.

Rzeczy, których potrzebujesz:

- białe jajka,
- lakiery do paznokci w kontrastujących kolorach (tutaj fuksja i zielony),
- miska, rękawiczki ochronne, kielonek, zapałki, igła,
- zmywacz do paznokci (będzie potrzebny do posprzątania bałaganu).



1

Zrób otwór w górnej i dolnej części jajek. Wydmuchaj ich zawartość do miski. Drugą miskę napełnij wodą. Użyj takiej, której nie będzie ci później szkoda, np. plastikowej.



4

Przetocz ją po powierzchni lakieru, żeby pokrył ją z jednej strony.



5

Umieść wydmuszkę w kielonku. Poczekaj, aż lakier całkowicie wyschnie. Następnie powtórz tę samą procedurę farbując jajko z drugiej strony.



2

Ostrożnie wlej na powierzchnię wody niewielką ilość każdego z lakierów do paznokci. Zrób to powoli, w przeciwnym razie lakier zatone zamiast unosić się na powierzchni. Zapałką delikatnie przemieszaj lakiery, żeby utworzyć na powierzchni wzór. Poczekaj około minutę, aż lakier nieco „przyschnie”.



6

Ponownie włóż pisankę do kielonka, żeby całkowicie wyschła. Może to potrwać nawet kilka godzin. Żeby przyspieszyć ten proces, możesz włożyć jajko do lodówki.



3

Załóż rękawiczki ochronne. Następnie zanurz wydmuszkę w misce w pobliżu lewej krawędzi.



7

Jeśli chcesz powiesić pisanki na wielkanocnym drzewku, gdy wyschną ostrożnie przewlec przez nie igłę z nitką. Zawiąż nitkę na supełek. Ozdoby gotowe.

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:00 18:00
w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY
ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240
ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un
ni l'autre. Avec votre carte de crédit achetez votre
billet de bus par téléphone

et recevez-le le lendemain par la poste ou en mon-

tant dans le bus le jour du départ. Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel.

Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer. Otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu. W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:00 do 18:00, w soboty od 10:00 do 13:00.



Il n'est pas nécessaire d'être Auvergnat ou Écossais pour savoir compter et faire économies ! Les billets d'autocars France-Pologne sont toujours les moins chers au Bureau Dzien Dobry - 240 rue de Rivoli (au fond de la cour) - 75001 Paris - Il n'y a vraiment que les autruches qui ne le savent pas... elles ont une excuse : elles ne vont pas en Pologne ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przeznaczcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu

Pologne, 16 régions, à chacun sa destination

Au départ de 17 villes de FRANCE : Besancon • Bol-lène • Bordeaux • Châlon sur Saone • Le Mans • Lens • Lille • Lyon • Marseille • Montpellier • Mulhouse • Nantes • Nimes • Paris • Perpignan • Rennes • Toulouse

DOLNOŚLĄSKIE

WROCLAW
BOLESŁAWIEC
DZIERZONÓW
JAWOR
JELENIA GÓRA
KŁODZKO
LEGNICA
LUBIN
OLAWA
POLKOWICE

STRZEGOM
WALBRZYCH
ZABKOWICE ŚLĄSKIE

KUJAWSKO-POMORSKIE

BYDGOSZCZ
BRODNICA
GRUDZIĄDZ
INNOWROCŁAW
TORUN
WŁOCŁAWEK

LUBELSKIE

LUBLIN
BIAŁA PODLASKA
CHELM
KRASNYSTAW
PUŁAWY
ZAMOŚĆ
LUBULSKIE

GORZÓW WIELKI
NOWA SÓL
OLSZYNA
ŚLUBICE
ZIELONA GÓRA

ŁÓDZKIE

ŁÓDŹ
KUTNO
PIOTRKÓW TRYB
SIERADZ
ZDUNSKA WOLA

MAŁOPOLSKIE

KRAKÓW
BOCHNIA
BRZESKO
GORLICE
GRZYBÓW
MALINOWA
MSZANA DOLNA

MYSLENICE
NOWY SĄCZ
OSWIECIM
TARNÓW
WADOWICE

MAZOWIECKIE

WARSZAWA
CIECHANÓW
OSTROLEKA
PŁOCK
RADOM
SIEDLCE

OPOLSKIE

OPOLE
BRZEG
NYSA
OLEŚNO
PRUDNIK

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"
AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

**Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00**

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02



SINDBAD

BILETY EXPRESS

Zadzwońcie pod numer

09 54 02 30 10

i zarezerwujcie bilety Francja-Polska

Otrzymacie je :

- natychmiast mailem,

- lub nazajutrz pocztą

- lub przy odjeździe autobusu

Do zobaczenia wkrótce !



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001 - PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions

Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au **01 47 03 90 01**

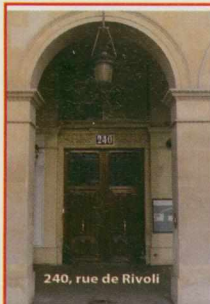
INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udalście się Państwo pod inny adres,

gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Nie musisz być Szkotem lub Owernijczykiem, aby umieć liczyć i zaoszczędzić pieniądze ! Bilety autobusowe Francja-Polska są nadal najtańsze u nas w Biurze Dzień Dobry

240 rue de Rivoli (w podwórku) - 75001 Paris - Metro Concorde

Tylko strusie o tym nie wiedzą ...

Mają wymówkę: nie jeżdżą do Polski ! **tél. : 01 47 03 90 02**

Przełączcie znajomym adres portalu : www.dziendobryfrancja.eu



Polska, 16 województw, każdy własną drogą

PODKARPACKIE

RZESZÓW

DEBICA

JAROSŁAW

JASŁO

KOLBUSZOWA

KROSNO

MIELEC

NISKO

PRZEMYSŁ

ROPCZYCE

SANOK

STAŁOWA WOLA

TARNOBRZEG

POMORSKIE

GDANSK

GDYNIA

LEBORK

MALBORK

SLUPSK

TCZEW

PODLASKIE

BIALYSTOK

LOMZA

SUWALKI

ŚLĄSKIE

KATOWICE

BIELSKO BIALA

BYTOM

CHORZÓW

CZESTOCHOWA

GLIWICE

LUBLINIEC

RACOBÓRZ

RYBNIK

SKOCZKÓW

TARNOWSKIE GÓRY

ZABRZE

ZAWIERCIE

ZÓRY

ŚWIĘTOKRZYSKIE

KIELCE

JEDRZEJÓW

OSTROWIEC SW

SANDOMIERZ

SKARZYSKO KAMIENNA

WARMIŃSKO-

MAZURSKIE

OLSZTYN

BISKUPIEC

ELBLĄG

ELK

GIZYCKO

ILAWA

KETRZYN

MRAGÓW

NOWE MIASTO LUBAWSKIE

OSTRODA

WIELKOPOLSKIE

POZNAN

GNIESZNO

KALISZ

KOŁO

KONIN

KROTOSZYN

LESNO

PILA

ZACHODNIO-

POMORSKIE

SZCZECIN

KOŁOBRZEG

NOWOGARD

WALCZ

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES DZIEN DOBRY Magazine CENNIK I FORMATY REKLAMY Magazynu DZIEN DOBRY

Les formats ainsi que les emplacements choisis (pour la Première ou la Quatrième de couverture) sont confirmés sous réserve de disponibilité au moment de demande d'insertion.

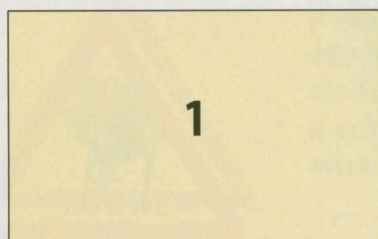
Formaty oraz wybrane miejsce reklamy (na Pierwszą i Ostatnią Stronę Okładki) są zatwierdzone w momencie zamawiania pod warunkiem, że miejsce jest wolne.

Remises et bonifications pour publications en nombre : minimum 3 publications successives pour une seule facturation et un seul règlement avant la première publication

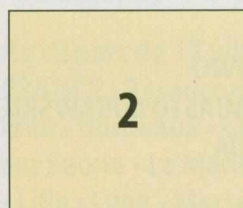
Zniżki i ceny promocyjne dla serii reklam : minimum 3 publikacje sukcesywne pod warunkiem uregulowania całego rachunku przed pierwszą publikacją.

Formats autres pages - Formaty reklam innych stron

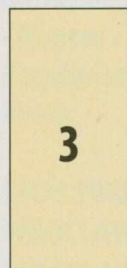
Première de couverture - Pierwsza strona



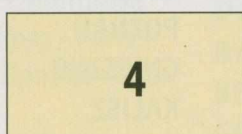
N° 1 215 x 202 mm
2.230 HT



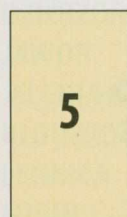
N° 2 130 x 130 mm
1.525 HT



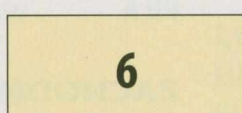
N° 3 83 x 64 mm 915 HT



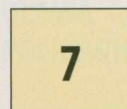
N° 4 130 x 70 mm
845 HT



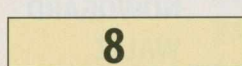
N° 5 64x114 mm
662 HT



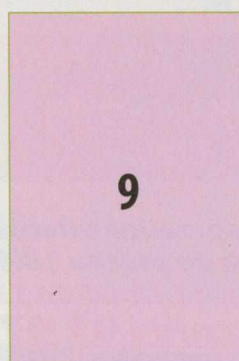
N° 6 130 x 55 mm
662 HT



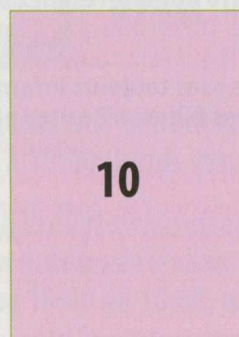
N° 7 64 x 55 mm - 332 HT



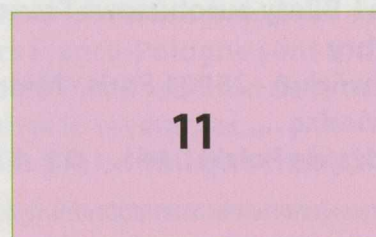
N° 8 130 x 28.5mm - 332 HT



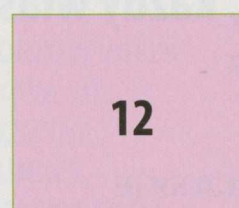
N° 9 215 x 302 (Pleine page)
2.750 HT



N° 10 200x 284 mm (Page)
2.625 HT



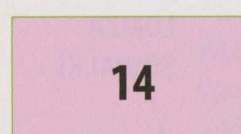
N° 11 200 x 140 mm (1/2 page)
1.715 HT



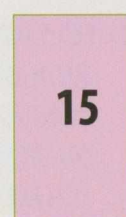
N° 12 130 x 107mm 1/4 de page
657 HT



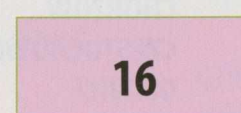
N° 13 64 x 165 mm 1/6 de page
510 HT



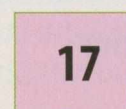
N° 14 130 x 81 mm 1/6 de page
510 HT



N° 15 114 x 64 mm 1/8 de page
360 HT



N° 16 130 x 55 mm 1/8 de page
360 HT



N° 17 64 x 55 mm 1/15° de page - 194 HT



N° 18 130 x 25,5 mm 1/15 de page
194 HT

*Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.
Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.*

Comment décoder une petite annonce DZIEN DOBRY ?

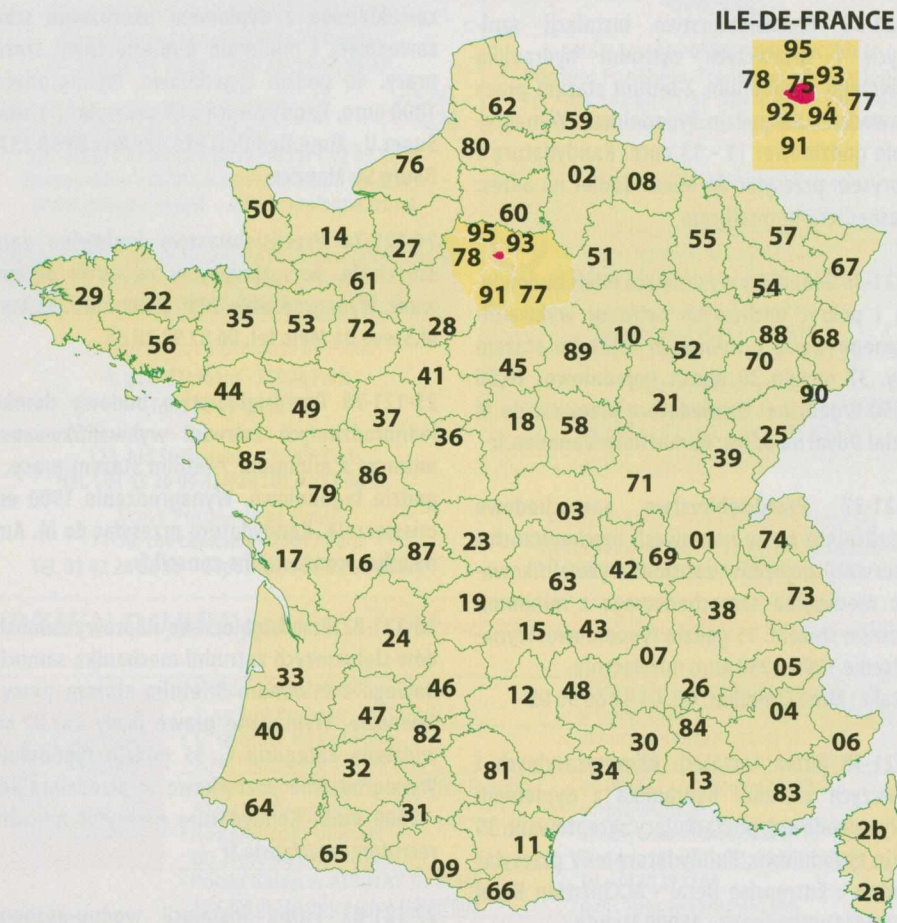
Exemple : 20 121 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

121 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 121 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

121 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

SPÓR SĄDOWY :

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES LUD SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 01 53 53 14 07 lub 06 60 15 09 55

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tél. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

ENTREPRISE BTP

Siret 514 299 569

- Carrelage - Parquet
- Enduit - Peinture - Electricité - Plomberie Etc...

Tél. **06 46 79 67 98**

Mail : taranowiczmariusz001@gmail.com



ELEKTRYK

doświadczenie we Francji
znajomość norm, wysoka wydajność
poszukuje pracy
tel. 07 77 70 42 15



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothée

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne
38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Poszukuję pracy jako pomocnik na budowie, pracownik gospodarczy, porządkowy.

Recherche emploi sur un chantier de construction manutentionnaire ou dans l'agriculture.

Tel. 07 54 26 48 54

OFERTY PRACY

Exploitation d'élevage de moutons à 190 km de Paris recherche un berger avec si possible une expérience dans l'agriculture. Logement assuré par l'employeur.
06 31 83 98 68 (Possibilité d'adresser un SMS si ne parle pas le français)



Ferme hodowlana owiec, 190 km od Paryża, szuka pasterza, najlepiej z doświadczeniem w rolnictwie. Mieszkanie zapewnione przez pracodawcę.
06 31 83 98 68 (możliwość wysłania SMS-u, jeśli nie mówi po francusku)

01-121-02 Elektro-Diesel-Service zatrudni mecha- nika samochodowego; początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie 1500-1800 €. Kandydaturę kierować do M Patrick Niay : Patrick.niay@electro-diesel-service.fr

02-121-06 Rezydencja z całodobową opieką medyczną zatrudni dyplomowaną pielęgniarkę. Wykształcenie BAC+3 lub BAC+4. 35 godzin ty- godniowo. Wynagrodzenie do ustalenia podczas spotkania kwalifikacyjnego. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Le Hegart na adres: korian.lariviera-adm@groupe-korian.com

03-121-07 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza- cukiernika zdolnego do samodzielnego prowadze- nia. Wykształcenie w zawodzie i 8-letni staż pracy. Miesięcznie 1500-2000 €. Kandydaturę przesyłać do M Chassonnery : lescapricedemily@gmail.com

04-121-13 Przedsiębiorstwo Pol Construction specjalizujące się w robotach budowlanych zatrud- ni wykwalifikowanego murarza z minimum 3-letnim stażem w zawodzie. 39 godzin tygod- niowo. Wynagrodzenie miesięczne 1670 euro. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: olivierdepol@orange.fr

Débarras - Transport - Déménagements



Wywóz gruzu
Odzyskiwanie metali
Sprzątanie po budowie
Wszelkie dostawy
Wynajem auta z szoferem

Enlèvements de gravats
Récupération des métaux
Nettoyage de fin de chantiers
Toutes livraisons
Location de camion avec chauffeur



SPS TRANSPORT 06 95 20 34 99 (Dpt 60-75-77-78-91-92-93-94-95)

05-121-17 Rezydencja dla seniorów z opieką medyczną zatrudni dyplomowana pielęgniarkę; wymagane wykształcenie BAC+3 lub BAC+4. Początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo; praca również co drugi weekend. 1982 €+premie. Spotkanie kwalifikacyjne: M Parquet tel. 05 46 83 03 99

06-121-27 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z 3-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Pensja wg kompetencji. Kandydatura osobista: SARL Martorell - 36 rue du Moulin à Tan - 27660 Bezu St. Eloi

07-121-30 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do ustalenia. Kontakt: M. Abdelhak, tel. : 06 61 56 23 64

08-121-31 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego. 35 godzin tygodniowo. 1855 €. Spotkanie kwalifikacyjne M. Jean Pierre Quibel : tel. 06 23 12 01 71

09-121-31 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 10-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2100 euro. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: recrutement@groupe-lams.fr

10-121-33 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 4-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. Kandydaturę z życiorysem kierować do Mme Lefevre na adres: clf.jerome@orange.fr

11-121-33 Przedsiębiorstwo napraw samochodowych zatrudni 2 pracowników: mechanika samochodowego do prac konserwacyjnych i lakiernika. Wymagany 5-letni staż pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Rocznie 24 000-30 000 €. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Christelle Rossi na adres: recrutement@elipsia.fr

12-121-33 ASAD w Bordeaux zatrudni dyplomowaną pielęgniarkę. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1970 € miesięcznie. Wymagane prawo jazdy. Kandydaturę z CV przesyłać do Mme Faye na adres: clemence.faye@asad-bordeaux.com

13-121-34 Przedsiębiorstwo instalacji gazowych i grzewczych zatrudni hydraulika grzewczego z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie.

39 godzin tygodniowo. 1800-2000 € miesięcznie. Kandydaturę przesyłać do M. Christophe Favantines na adres elektroniczny : cfpe@sfr.fr

14-121-35 Przedsiębiorstwo instalacji sanitarnych i grzewczych zatrudni hydraulika grzewczego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie godzinowe: 11 - 13 euro. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do Mme. Bedier na adres: gildasbedier@hotmail.com

15-121-36 Generalny wykonawca robót budowlanych i pokryć dachowych zatrudni wykwalifikowanego cieślę z minimum 2-letnim stażem pracy. 37 godzin 30 minut tygodniowo. 10,50 - 12,50 €/godzina. Kandydaturę przesyłać do M Martial Duval na adres: dumartial@wanadoo.fr

16-121-37 Przedsiębiorstwo samochodowe specjalizujące się w naprawach mechanicznych i konserwacji pojazdów zatrudni wykwalifikowanego mechanika samochodowego z minimum 10-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1900-1950 euro miesięcznie. Kontakt : Mme Cimellim, tel. 04 42 60 90 85

17-121-48 Firma instalacji klimatyzacyjnych i grzewczych zatrudni hydraulika z dyplomem szkoły zawodowej; początkujący akceptowani. 35 godzin tygodniowo. Kandydaturę z CV przesyłać na adres : Entreprise Beral - M.Christian Beral 6, rue des Compagnons - 48000 Mende

18-121-50 Rezydencja dla seniorów zatrudni dyplomowaną pielęgniarkę. Tygodniowy wymiar pracy - 17 godzin i 50 minut. Kandydaturę przesyłać do Mme Elysee na adres: assistante.rh@les-matines.fr

19-121-51 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza. Wymagany dyplom szkoły zawodowej lub wieloletnie doświadczenie w pracy. 35 godzin tygodniowo. 9,61 €/godzina. Kandydatura osobista: Mme et M Demanget - 110 Bd Pommery - 51100 Reims.

20-121-59 Firma instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika grzewczego. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Miesięcznie 1500-2000 €. Kandydaturę przesyłać do M Boulanger na adres: aquaservices.recrutement@gmail.com

21-121-69 Firma usług malarskich i gipsiarskich zatrudni malarza budowlanego z dyplomem szkoły i 5-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 11 €/godzina.

Kandydaturę przesyłać na adres elektroniczny: crideco@orange.fr

22-121-65 Przedsiębiorstwo elektryczne zatrudni elektryka; praca przy wysokim napięciu. Wymagane wykształcenie BAC+2 oraz doświadczenie w pracy na postulowanym stanowisku. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1700 € miesięcznie. Kandydaturę przesyłać do M Tardy : eric.tardy@htms.fr

23-121-73 Piekarnia-cukiernia zatrudni piekarza-cukiernika z dyplomem ukończenia szkoły zawodowej i minimum 6-miesięcznym stażem pracy. 40 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1800 euro. Kandydatura z CV przesyłać na adres: Super U - Mme.Debulois Rte des Arcs BP99 73700 Bourg St. Maurice

24-121-74 Przedsiębiorstwo budowlane zatrudni cieślę, początkujący w zawodzie akceptowani. Wynagrodzenie 2000-2500-euro. Kontakt: M.Steve De Melo tel. 06 87 91 28 65

25-121-78 Przedsiębiorstwo budowy domków jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego murarza z minimum 7-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1900 euro miesięcznie. Kandydaturę przesyłać do M. Amar na adres: contact@fhs-conseil.fr

26-121-82 Przedsiębiorstwo naprawy samochodów ciężarowych zatrudni mechanika samochodowego z minimum 3-letnim stażem pracy w zawodzie. Wymagane prawo jazdy kat.B, mile widziana kategoria C. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe w przedziale 1483 - 1600 euro. Kandydaturę przesyłać na adres: recrutement@faurie.fr

27-121-83 Firma instalacji wodno-gazowych zatrudni hydraulika grzewczego z 10-letnim stażem pracy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 11.50-12.00 €/godzina. Kandydaturę z życiorysem przesyłać do M.Gerard Feron na adres: sandrine.evezard@imp-ccs.com

28-121-83 Przedsiębiorstwo usług elektrycznych zatrudni elektryka budowlanego z minimum 8-letnim stażem pracy w zawodzie. 39 godzin tygodniowo. 1800 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres: lgelectricite@yahoo.fr

29-121-86 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni murarza na szefa ekipy. Wymagany 4-letni staż pracy na postulowanym stanowisku oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1500-1700 euro. Kandydaturę z CV przesyłać do M Chevrier na adres elektroniczny: ets.chevrier@wanadoo.fr

30-121-89 Dom seniora zatrudni dyplomowaną pielęgniarkę, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tygodniowo. 9,61 €/godzina. CV i list motywacyjny przesyłać do Mme Charlier na adres: maison-de-retraite15@wanadoo.fr

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 • Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 • Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 • Fax : 01 45 04 63 17

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureau ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel • info.fr@pologne.travel



CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tél : 01 56 90 18 35

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris
Tél. : 01 55 42 83 83

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 • Fax : 01 40 51 08 82

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzień Dobry

TRANSPORT FUNÉRAIRE FRANCE-POLOGNE

POMPES FUNÈBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. : 02 31 78 25 93 Fax 02 31 74 32 45
e.mail : josefa.bazincourt@gmx.fr



POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
Pompes Funèbres - Transport International
Tél + 48 343 62 71 57 Fax + 48 343 66 54 22
e-mail : concordia@concordia.biz.pl

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)



Maître Claire di Crescenzo
21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 - 06 80 43 82 19

Mme Natalia Schaeffer
10, rue Louis Vicat - 75015 Paris
Tél. : 01 55 90 55 13 - 06 50 19 43 25



Maître Marcin GOLEC
12-14, Rond-Point des Champs-Élysées - 75008 Paris
tél. : 01 53 53 14 07 - 06 60 15 09 55

TEŁMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

PSYCHOTHÉRAPIE - PSYCHOTERAPIA (MÓWIMY PO POLSKU)

Magdalena HNAT, 12, rue La Fontaine, 92120 Montrouge
métro (ligne 4) 06 83 59 48 48
www.magda-psychotherapie.fr

Pour vos petits transports,
déménagements, véhicule avec chauffeur
(capacité 3.500 kg)
pour les départements :
60.75.77.78.91.92.93.94.95



tél. : 06.95.20.34.99

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker
33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 • 06 20 25 08 15
(acceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ
45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

Centrum Stomatologiczne Prony
91, rue de Prony - 75017 Paris
(m° Pereire lub RER C, station Pereire-Levallois)
Tél. 01 44 29 79 89



Pour tous vos débarras : caves greniers
gravats, fin de chantier, remise en état
de propreté pour les départements:
60.75.77.78.91.92.93.94.95.

tél. : 06.95.20.34.99

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES
Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)
14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

STOLARSTWO WYPOSAŻENIE WNĘTRZ

Tél : 01 77 85 04 08
www.meublex.fr • meublex94@gmail.com



LEADER-POL M.A.

POLSKIE PRODUKTY SPOŻYWCZE I PRASA POLSKA
W každą niedzielę i święta (9⁰⁰ - 20⁰⁰)
na Placu przed Kościołem Polskim
w Paryżu (Concorde)

Sklep - 230, rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne
Wszystkie dostępne produkty (lub zlecenia)
Tél. : 06 42 83 53 59

DZIEŃ DOBRY poleca... Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !



- **Polski Sklep JACKY**
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰
w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20)
- **C. comme en Pologne**
9, rue Pierre Ginier 75018-Paris
otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰
w niedzielę 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)
- **Leader-Pol** 230, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Marne
tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59
scroby@interia.pl
- **Aux Délices Polonais**
203, rue St Maur - 75010 Paris
otwarty wtorek-sobota : 10⁰⁰ do 20⁰⁰
Niedziela 10⁰⁰ - 15⁰⁰ (tél : 01 72 38 17 81)
- **Polski Sklep w AULNAY Ss BOIS**
2 bis, Bld de Strasbourg (obok MONOPRIX)
Tél. : 01 43 30 32 94
mail : sklep.aulnay@gmail.com



Dépannage - Remorquage Enlèvement voiture, camion, scooter et épave

KAZIOR
07 61 10 10 68 kasior.andrzej@neuf.fr
68, rue Saint Denis - 93130 Noisy-le-Sec

OÙ TROUVER LE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde (10⁰⁰-18⁰⁰)

33000 - BORDEAUX Kosciol Swietego Mikolaja,
13 Place Sainte Eulalie
44200 - COUERON 48a, rue de la Frémondrière
69006 - LYON Consulat de Pologne - 79 rue Crillon
69008 - LYON Kosciol Swietej Trojcy
111, Av. Jean Mermoz
75004 - PARIS Bibliothèque Polonaise
6, Quai d'Orléans
75006 - PARIS Librairie Polonaise
123, Bld Saint Germain
75007 - PARIS Consulat de Pologne
5, rue de Talleyrand
75009 - PARIS Banque Polonaise (BCP)
5 rue Auber
75010 - PARIS JACKY Association SKLEP POLSKI
7, rue René Boulanger

75010 - PARIS
SKLEP "Aux Delices Polonais" - 203, rue Saint Maur
75016 - PARIS Centre Scientifique
de l'Académie Polonaise de Paris 74 rue Lauriston
75016 - PARIS Kosciol Sw. Genowefy, 18, rue Claude Lorrain
75017 - PARIS Lycée Lamandé 11-15 rue Lamandé
75017 - PARIS Maison des Anciens Combattants de
Pologne - 20, rue Legendre
75017 - PARIS Kosciol Polski St Charles de Monceau
- 22 Bis rue Legendre
75018 - PARIS
SKLEP Comme en Pologne 9, rue Pierre Ginier
91100 - CORBEIL ESSONNES
Kosciol Saint Paul 118 Bld John Kennedy
92300 - LEVALLOIS-PERRET
AXA Assurances - 13, rue Trébois

93170 - BAGNOLET
Kosciol St Leu St Gilles - 84, rue Sadi-Carnot
93200 - SAINT DENIS Kosciol Saint Denys de
l'Estrée - 53, Bis Bld Jules Guesdes
93330 - NEUILLY sur MARNE
Leader Pol Alimentation & Presse Polonaise
230, rue Paul et Camille Thomoux
93600 - AULNAY sous BOIS
Banque Polonaise (BCP) - 3, rue Camille Pelletan
93600 - AULNAY sous BOIS
SKLEP Polski ATHINA
2 Bis Bld de Strasbourg
93600 - AULNAY sous BOIS
Kosciol Polski 46 Av. du Gros Peuplier
95370 - MONTIGNY LES CORMEILLES
Kaplica Sw. Jozefa - 53 rue de la République

02000 : SOISSONS	60170 : RIBECOURT	75017 - PARIS	93200 SAINT-DENIS
37000 : TOURS	60500 : CHANTILLY	77000 - MEAUX	3600 : AULNAY-SOUS-BOUS
44220 : COUERON	60700 : PONT STE MAXENCE	77190 - DAMMARIE LES LYS	94170 : ALFORTVILLE
45200 : MONTARGIS	69008 : LYON	77860 : QUINCY VOISINS	94340 : JOINVILLE-LE-PONT
45000 : ORLEANS	69565 : GLEISE-VILLEFRANCHE	77860 : COUILLY PT AUX DAMES	94470 : BOISSY-ST-LEGER
45500 : GIEN	72000 - LE MANS	91100 : CORBEIL ESSONNES	95000 : ARGENTEUIL (S ^{TE} BERNADETTE)
51000 : REIMS	75016 - PARIS	93170 : BAGNOLET	95370 : MONTIGNY LES CORMEILLES

... jak również w każdą niedzielę przed Polskim Kościołem Concorde w Paryżu: bezpłatny numer "Dzień Dobry" u sprzedawców gazet między godz. 8⁰⁰ a 20⁰⁰.

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

Dzień Dobry Magazine

jest do Waszej dyspozycji
w dniach i godzinach Mszy Świętych

PARAFIA MONTIGNY LES CORMEILLES
Ks. Piotr Andrzejewski - tel. 01 39 97 64 85
www.paroissedemontigny.com
contact@paroissedemontigny.com

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN
27 Grande Rue - 95 Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00, w soboty 18.30

KAPLICA SAINT JOSEPH Msze po francusku
53, rue de la République
95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

93200 Saint-Denis
Eglise Saint Denys de l'Estrée - 59, bd Jules Guesde
Ks. Zbigniew Wcisło Schr 01 48 29 82 08
Msze Św. w każdą niedzielę i święta o 9.30 w kościele
W piątki (w Krypcie kościoła) o 19.00 adoracja i
spowiedź, a następnie o 19.30 Msza Św.
W soboty 13⁰⁰-16⁰⁰ katecheza dla dzieci i młodzieży
pmsaintdenis@gmail.com www.pmsaintdenis.blogspot.fr

NOMINATA - wrzesień 2012

Dnia 1 września decyzją księdza biskupa diecezji Creteil i rektora PMK we Francji powstała nowa parafia przeznaczona dla Polaków mieszkających w regionie Val-de-Marne na terenie diecezji Creteil.

Do Alfortville zostało posłanych dwóch księży gotowych służyć Bogu i człowiekowi: ks. Sławek Głodzik jako proboszcz; ks. Piotr Wróblewski jako wikariusz. Parafia Notre Dame w Alfortville, choć już całkiem wiekowa, stała się nowym miejscem spotkań dla Polaków już wcześniej gromadzących się w istniejących gdzie indziej na terenie diecezji Creteil wspólnotach: Vitry-sur-Seine, Joinville-le-Pont, czy w Boissy-St-Leger.

SERDECZNIE ZAPRASZAMY NA MSZĘ ŚWIĘTĄ W ALFORTVILLE W KAŻDĄ NIEDZIELĘ O GODZINIE 9H00 (PARKING NA TERENIE DOMU PARAFIALNEGO) Paroisse Notre Dame et St Pierre

46, rue Louis Blanc - 94140 Alfortville
Tel.: 01 43 75 32 16 lub 09 53 90 16 44 (fax: 01 43 78 19 49)
parafiawalfortville@gmail.com • Blog: parafiawalfortville.blogspot.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE

ALFORTVILLE - Kościół Notre Dame - 3, rue Jules Cuillierier
94140 Alfortville (w sąsiedztwie Domu Parafialnego) -
Msza św. w niedzielę i święta: godz. 9.00
JOINVILLE-LE-PONT Kościół St Charles
5, rue de Paris 94340 Joinville le Pont
Msza św. w 1 niedzielę miesiąca: godz. 11.00
BOISSY-SAINT-LEGER Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary
47, rue Louis Walle - 94470 Boissy-Saint-Leger
Msza św. w 4 niedzielę miesiąca o godz. 11.00
Kapłani : Proboszcz Ks. Sławek GŁODZIK (smglodzik@live.fr)
Wikariusz : Ks. Piotr WRÓBLEWSKI p.piotr@voila.fr
tel. kom. 0753160065

PARAFIA MIŁOSIĘDZIA BOZEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedzielę 9:30 i 11:00 w Krypcie; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

MSZE ŚWIĘTE POLSKA MISJA KATOLICKA W AULNAY SOUS BOIS

46, Avenue du Gros Peuplier 93600 Aulnay s/s Bois
Piątek - 18h00 Adoracja Najświętszego Sakramentu, spowiedź św.
Sobota - 18h30 - Kaplica Księża Chrystusowców
Piątek 19:00 - Msza 46, Ave du Gros Peuplier - 93600 Aulnay s/s Bois
Niedziela - 93600 Aulnay-sous-Bois
9h30 - Eglise Saint Joseph - 57 Avenue de la Croix Blanche,
Niedziela - 18h00 Aulnay s/s Bois - 46, Ave du Gros Peuplier
Kaplica Księża Chrystusowców
Le Blanc Mesnil - 93150
Niedziela - 8h00 - Eglise Saint Charles
107 Avenue Normandie Niemen
La Mission catholique polonaise - Księża Chrystusowcy
Adresse : 46, Avenue du Gros Peuplier
93600 Aulnay-sous-Bois
tel. + 33 (0)1 48 66 63 60 • www.tchr.org/fran

PARAFIE PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

Ks. Tadeusz Kardys (mail: kardys@free.fr)
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT-AUX-DAMES (77)
Kościół Parafialny : niedziela godz 11.00

MEAUX (77)
Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
Msza niedzielna godz 10.00

CHANTILLY
24, allée du Valois 60500 Chantilly
(Msza Św. w każdą niedzielę, godz. 11.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

PONT SAINTE MAXENCE- LES AGEUX (60)
Kościół Parafialny w III sobotę miesiąca : godz. 18.30

RIBÉCOURT pod NOYON
282, rue de Paris 60170 Ribécourt
(Msza Św. I i III sobota miesiąca, godz. 18.00)
Ks. Jan Cetnar : 07 53 14 62 62

SOISSONS (02)
Kaplica St Crepin - rue Vic-sur-Aisne
Msza niedzielna godz 12.00 lub 14.00
info 06 23 29 10 22.

REIMS (51) (Ks Grzegorz Herman, info: 03 26 68 04 62)
Kaplica Sœurs de Marie Immaculée
2, rue Noël (raz w miesiącu) godz 18⁰⁰ (16.03)
PIELGRZYMKI POLONIJA do ND de Liesse :
ostatnia niedziela maja.

PARAFIA pw. Św. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet - tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZCZECIA N.M.P.
52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame (tél. fax : 01 49 12 15 30)
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarie les Lys - Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
975 Avenue du Maréchal FOCH - 77190 Dammarie les Lys
Ks. Proboszcz Józef BODZIONY (tél. 01 64 37 28 25)
Msze święte w niedzielę i święta : 10.00

KOŚCIÓŁ ŚWIĘTEJ TRÓJCY

111 Avenue Jean MERMOZ - 69008 - LYON
Msza św. w każdą niedzielę o godz. 11h30
Kościół parafialny w Glaisé-Villefranche
Msze w każdą niedzielę miesiąca godz. 14h30
Ks Paweł WITKOWSKI - Proboszcz
Ks Piotr SZOT - Wikariusz
Tél : 04 78 74 47 57 Fax: 09 57 11 04 83
www.parafialyon.blogspot.fr/ e-mail: ste.trinite@free.fr

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY ŚW.

CORBEIL-ESSONNES
Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedzielę i święta : godz. 11.30,
w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte: w 2 i 4 niedzielę miesiąca: godz. 18.00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66
• ORLÉANS - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
• TOURS - Kościół Św. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00
• LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
• MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59, bis rue Roger Salengro - Chalette Vesine w I niedz. mies. 15:00
• GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

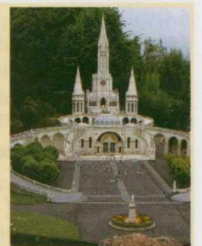


LOURDES : quelques informations pratiques pour vos pèlerinages en 2015

Montant des frais de location par passager d'un autocar de 45/55 places ou de 65/75 places pour 3, 4 ou 5 jours

	Prix moyen/passager	Prix moyen/passager	Prix moyen/passager
	3 jours/2 nuits	4 jours/3 nuits	5 jours/4 nuits
Autocars de 45/55 places	96/78 €	127/ 107 €	158/130 €
Autocars de 65/75 places	86/75€	115/100 €	143/124 €

Ces tarifs sont établis pour le départ le soir à 19h⁰⁰ de Paris ou Région parisienne + ou - 50 km de Paris
et un départ de Lourdes vers 18h⁰⁰. La société répond à toutes les interrogations par e-mail: gobinowski@gmail.com



Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tulisziewicz
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66
45, rue du Caire - 75002-PARIS
Akceptuje CMU AME



PSYCHOTHÉRAPIE PSYCHOTÉRAPIA

(mówimy po polsku)
Magdalena HNAT
06 83 59 48 48
12, rue La Fontaine
Montrouge 92120 (M° 4)
www.magdapsychotherapie.fr



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand
● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



POLSKI SKLEP w AULNAY-SOUS-BOIS



OFERTA ŚWIĄTECZNA !

**Oferujemy tradycyjne, polskie dania, świeże,
wykonywane na miejscu ! Przyjmujemy świąteczne zamówienia.**

Pierogi, gołąbki, bigos, barszcz z uszkami;
Ciasta : sernik, makowiec, szarlotka,
rolady w różnych smakach, torty okazjonalne;
Posiadamy szeroką gamę artykułów spożywczych
w atrakcyjnych cenach
np. przyprawy, wędliny, śledzie, alkohole.

POLSKI SKLEP

2 bis, Bd de Strasbourg
93600 Aulnay-sous-Bois
(obok Monoprix)
Tel. : 01 43 30 32 94
mail : sklep.aulnay@gmail.com

Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

Internet : agence.axa.fr/rubio-lydia

e-mail : agence.rubio@axa.fr

**Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**



- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty.

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale i CMU

WYNAJEM RUSZTOWAŃ



**Możliwość dostawy
na miejsce, montaż
i demontaż**

damiankonefal@interia.eu
tel. 06 24 39 26 95

Meublex



Menuiserie de Champigny

- Découpe du bois sur mesure (MDF, Méla miné, Contreplaqué)
- Aménagements sur mesure (Cuisines, Placards, Portes, Escaliers, Corian, Lacobel)
- Fenêtres et Volets sur mesure (PVC, Bois, Aluminium)
- Parquets, Marbres (Fourniture, Pose, Ponçage)

Zakład stolarski

- Docinanie płyt na wymiar (MDF, Melamina, Sklejka)
- Meble na wymiar (Kuchnie, Szafy, Drzwi, Schody, Korian, Lacobel)
- Okna na wymiar (Plastik, Drewno, Aluminium)
- Parkiety, Marmury (Zakup, Układanie, Szlifowanie)

Meublex - Zakład stolarski - Menuiserie de Champigny (à 10 minutes de Paris)
111, ave. de la République - 94500 Champigny-sur-Marne • tel. : 01 77 85 04 08 • Fax : 01 48 82 01 19
portable : 06 23 75 65 40 • meublex94@gmail.com • www.meublex.fr

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Francja
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8° voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złoty

Francja - Paryż +33 141 711 279
Śląskie Bielsko-Biała +33 620877 077 (33) 815 14 70
Podkarpackie Rzeszów +33 617 151 800 508 263 777 502 420 600
www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 • E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

Maitre Claire di Crescenzo

Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

En provenance directe de Pologne
Aux Délices Polonais

Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

Zapraszamy :

Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00

Niedziela : 10.00 - 15.00

Nous vous
accueillons :
Du mardi au
samedi
de 10 h à 20 h
Dimanche
10 h à 15 h



203 rue Saint Maur 75010 Paris, m° Goncourt
tél. : 01 72 38 17 81
www.auxdelicespolonais.fr
e-mail : auxdelicespl@sfr.fr

POLSKI SKLEP Jacky Association

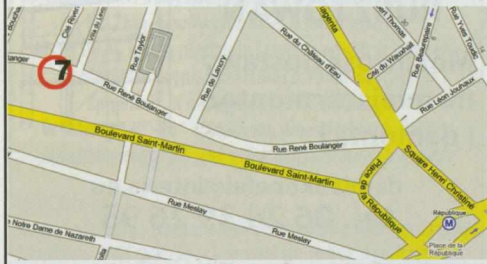
Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Lycamobile
Appelez le monde pour moins cher



Oferta specjalna!



POLSKA

stacjonarne + komórkowe



Partenaire Officiel

EN ROUTE!
EXCLUSIVEMENT AU CINÉMA

1 Ct /min

Aby aktywować wyslij **TARIFS SPECIAUX** pod **2525**

Opłata za połączenie 15cts



Zamów swoją darmową kartę SIM na www.lycamobile.fr
lub pod numerem 01 77 72 23 22

Obowiązują warunki oferty

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

1 jour/dzienne = 70 €	8 jours/dni = 105 €	30 jours/dni = 158 €
3 jours/dni = 85 €	15 jours/dni = 120 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 95 €	22 jours/dni = 140 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

UWAGA ! Czy wiesz, że nielegalne jest dostarczenie pojazdu zarejestrowanego we Francji z ubezpieczeniem polskim, nawet jeśli ostatecznym celem podróży pojazdu jest Polska ? W przypadku kolizji, pojazd uważany będzie za nieubezpieczony zarówno we Francji, jak i w Niemczech, ze wszystkimi konsekwencjami, jakie są z tym związane. Francuska i niemiecka policja może zatrzymać pojazd do momentu uregulowania jego prawdziwego stanu prawnego. Aby mieć prawo do wystawienia ubezpieczenia, agent musi podać swój numer ORIAS, oraz posiadać zawodową gwarancję bankową. Musi się on również legitymować specjalistycznym szkoleniem. **AFPE jest ubezpieczone przez QBE FRANCJA Nr ORIAS 10053724.**

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00) - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17